

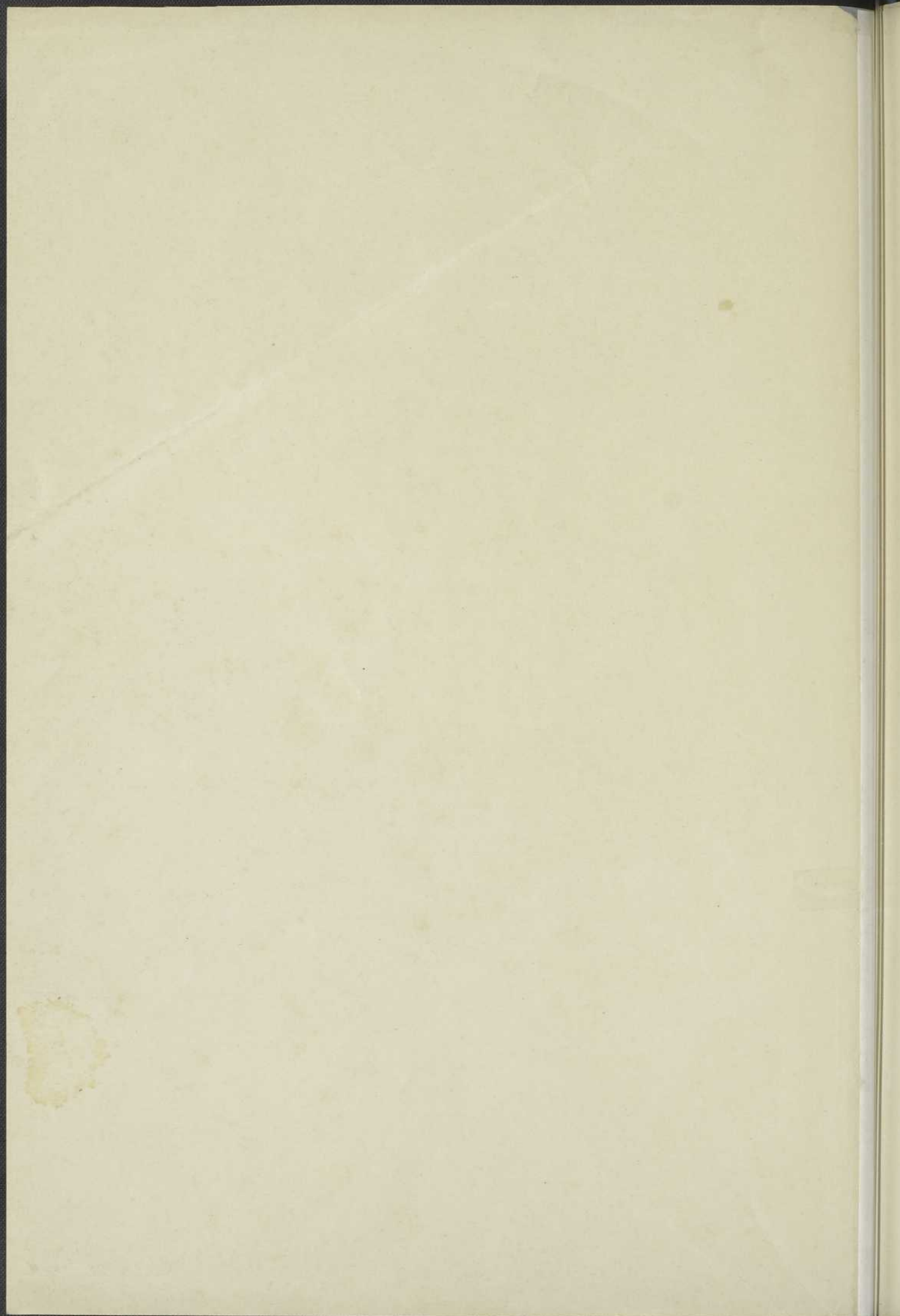


La Fiancée de la Mer

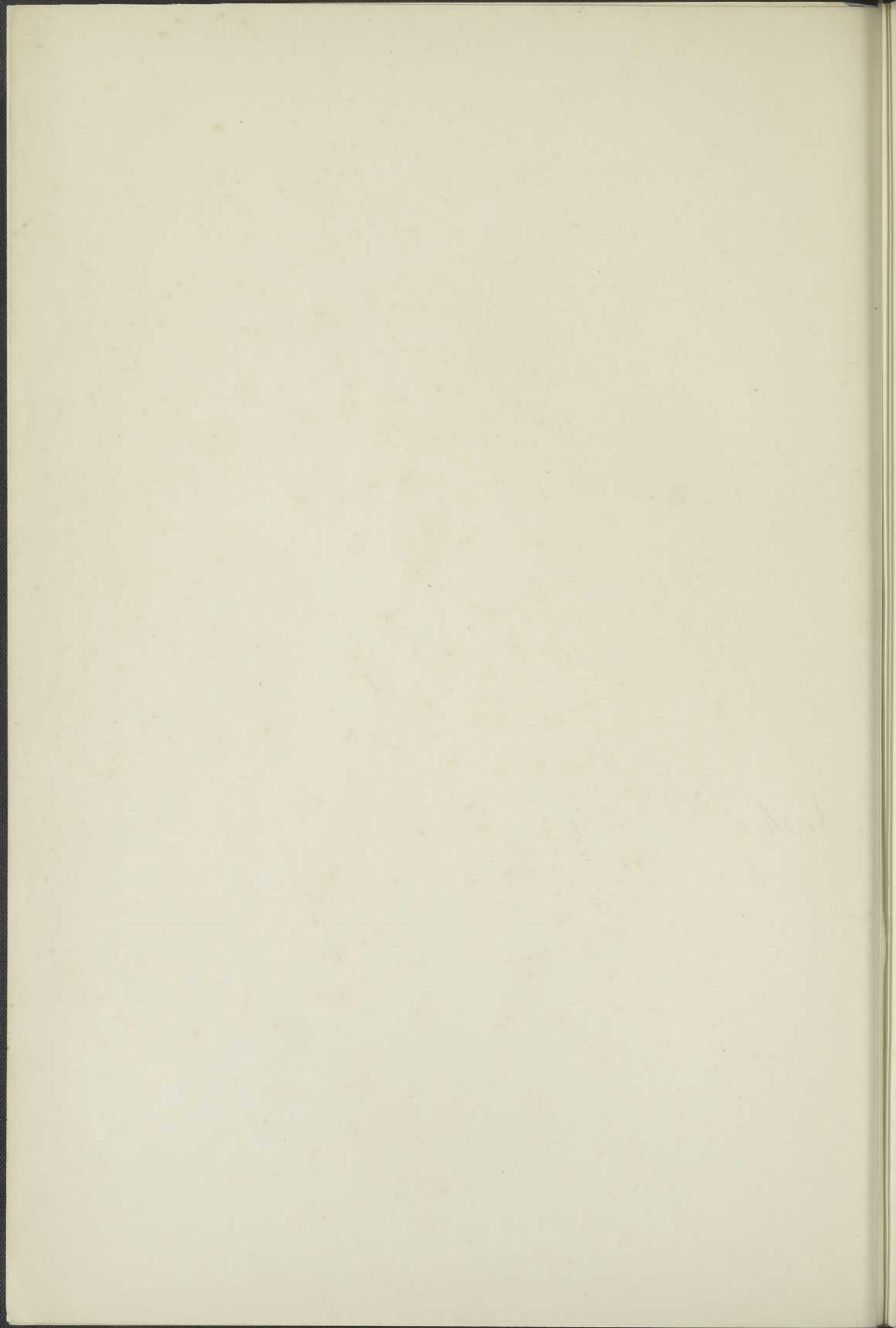
Copyright by HEUGEL & C^{IE} 1902

BLOC 1

Imp. Ed. Delanchy Paris



606327



A notre très sympathique éditeur

Monsieur Henri Heugel

Nestor de Cière

Jan Blockx

LA
FIANÇÉE DE LA MER

— De Bruid der Zee —

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

NESTOR DE TIÈRE

Paroles françaises de GUSTAVE LAGYE

MUSIQUE

DE

JAN BLOCKX

Partition Chant et Piano

PRIX NET : 20 FRANCS

(Il existe aussi une édition en langue flamande).

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et C^{ie} 1902.

Pour traiter des représentations de La Fiancée de la Mer, pour la grande partition et les parties d'orchestre, pour la mise en scène et les dessins des costumes et décors, s'adresser AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, chez MM. HEUGEL et C^{ie}, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

782.1
B6519f
1960
MWS-ETR

LA FIANCÉE DE LA MER

(De Bruid der Zee)

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

NESTOR DE TIÈRE

Paroles françaises de GUSTAVE LAGYE

MUSIQUE DE

JAN BLOCKX

Représenté pour la première fois en langue flamande, le 30 Novembre 1901, à l'Opéra flamand d'Anvers
sous la direction de M. KAREL VAN WALLE

Et en langue française, le Octobre 1902, au théâtre de la Monnaie de Bruxelles,
sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ, — M. SYLVAIN DUPUIS, Chef d'orchestre.

M. E. NICOLAY, Chef du chant.

Mise en scène de M. CH. DE BEER.

Décors de MM. DEVIS et LYNEN. — Costumes de M. VICTOR LA GYE.

DISTRIBUTION :

| | | Anvers. | Bruxelles. |
|--|-------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| KERLÎN', fille de Peter Wulff | <i>Soprano.</i> | M ^{lle} VAN ELSACKER. | M ^{lle} HARRIET STRASY. |
| DJOVITA, pêcheuse de crevettes. | <i>Soprano.</i> | JUDELS-KAMPHUYZEN. | JEANNE PAQUOT. |
| GUDULE, mère de Kerlîn'. | <i>Mezzo-soprano.</i> | DE GUEVERA. | GEORGETTE BASTIEN. |
| ARRY, pêcheur | <i>Ténor.</i> | MM. DEVILLE. | MM. ERNEST FORGEUR. |
| FRÉE KERDÉE, pêcheur | <i>Baryton.</i> | WAUQUIER. | DANGÈS. |
| PETER WULFF, pêcheur, père de Kerlîn'. | <i>Basse.</i> | STEURBAUT. | CLAUDE BOURGEOIS. |
| MÔRIK, coureur de grèves. | <i>Baryton.</i> | B. TOKKIE. | PIERRE D'ASSY. |
| UNE JEUNE FILLE. | <i>Soprano.</i> | M ^{lle} VAN EGGELPOEL. | M ^{lle} LÉA DE PEARE. |
| PREMIÈRE VOISINE | <i>Mezzo-soprano.</i> | MATHYS. | M ^{lle} PITON. |
| SECONDE VOISINE. | <i>Mezzo-soprano.</i> | A. HERMANS. | PETIGNOT. |
| UN VOISIN. | <i>Baryton.</i> | MM. CEULEMANS JUNIOR. | MM. COLSAUX. |
| UN VIEUX PÊCHEUR. | <i>Baryton.</i> | CEULEMANS SENIOR. | DURAND. |
| UNE PETITE VIEILLE, mère de Kerdée. <i>Rôle parlé.</i> | | M ^{lle} INNIGER. | M ^{lle} TH. KOHL. |

PÊCHEURS, PÊCHEUSES DE CREVETTES, HOMMES ET FEMMES DU PEUPLE, ENFANTS

PROCESSION POUR LA BÉNÉDICTION DE LA MER :

PRÊTRES, ENFANTS DE CHEUR, PORTE-DRAPEAUX, PORTE-ÉTENDARDS, GROUPES DE FIDÈLES, ETC.

L'action se passe au commencement du XIX^e siècle, sur un point du littoral flamand.

LA FRANÇOISE DE LA MER

PAR M. DE LA MOYNE

TOURNAI, Chez M. DE LA MOYNE, Libraire, 1754.

DEUXIÈME ÉDITION

REVUE ET CORRIGÉE PAR L'AUTEUR

PAR BROCKX

TOURNAI, Chez M. DE LA MOYNE, Libraire, 1754.

DEUXIÈME ÉDITION

REVUE ET CORRIGÉE PAR L'AUTEUR

PAR BROCKX

TOURNAI, Chez M. DE LA MOYNE, Libraire, 1754.

DEUXIÈME ÉDITION

REVUE ET CORRIGÉE PAR L'AUTEUR

PAR BROCKX

TOURNAI, Chez M. DE LA MOYNE, Libraire, 1754.

DEUXIÈME ÉDITION

REVUE ET CORRIGÉE PAR L'AUTEUR

PAR BROCKX

TOURNAI, Chez M. DE LA MOYNE, Libraire, 1754.

TABLE

ACTE I

LE PORT

| | | |
|-------------|---|----|
| | Introduction (la mer) | 1 |
| SCÈNE I. | — ARRY (Vieille ballade flamande) : <i>D'amour le fils d'une reine aimait une fille de roi.</i> | 4 |
| SCÈNE II. | — ARRY, KERLÏN' : <i>Arry! — Kerlin'! Toi? c'est toi!</i> | 7 |
| | KERLÏN' (Thème d'amour) : <i>O mon doux ami</i> | 9 |
| | KERLÏN', ARRY (Prière à 2 voix) : <i>O Vierge, notre espoir.</i> | 14 |
| | ARRY (Suite de la ballade) : <i>Elle entra dans l'eau profonde</i> | 18 |
| SCÈNE III. | — L'éveil du port. | 21 |
| | 1 ^{re} VOISINE : <i>Bonne chance, mon voisin.</i> — LE VOISIN : <i>Ma voisine, gai matin, etc., etc.</i> | 22 |
| | UNE JEUNE FILLE (Chanson) : <i>Danse, Danse, voici mon bel amant.</i> | 24 |
| SCÈNE IV. | — PETER WULFF : <i>Ces jeunes gens prennent leurs aises!</i> | 27 |
| | ARRY : <i>Seul j'étais resté sur terre</i> | 29 |
| SCÈNE V. | — ARRY (Thème d'amour) : <i>Accordez-moi Kerlin'!</i> | 31 |
| | KERDÉE : <i>Mon oncle m'a laissé une barque.</i> | 33 |
| | WULFF : <i>Allons, puisqu'il le faut!</i> | 34 |
| SCÈNE VI. | — ARRY : <i>Va! j'ai deviné tes pensers</i> | 36 |
| | KERDÉE : <i>Non, non! c'est toi qu'elle aime!</i> | 37 |
| SCÈNE VII. | — LES PÊCHEUSES DE CREVETTES (Chœur) : <i>Ohé! fillettes de la mer.</i> | 40 |
| | LES PÊCHEUSES DE CREVETTES : <i>Pic! Pic! Môrik!</i> | 42 |
| | DJOVITA : <i>Mon père était un gas d'Espagne</i> | 47 |
| SCÈNE VIII. | — CHEUR ET ENSEMBLE FINAL : <i>Embarque! A la voile!</i> | 51 |

ACTE II

LA MAISON DE PETER WULFF

| | | |
|-------------|---|-----|
| | Prélude (la mer) | 66 |
| SCÈNE I. | PETER WULFF : <i>A l'automne on disait : « L'autre année ! »</i> | 75 |
| | GUDULE : <i>Je vais chez Marianne emprunter quelque chose.</i> | 78 |
| SCÈNE II. | KERLÏN' : <i>« Adieu, que m'importe le monde ! »</i> | 82 |
| SCÈNE III. | KERDÉE : <i>Oui, moi-même ! Pour la réponse me voilà.</i> | 82 |
| | KERLÏN' : <i>Je souffre, hélas ! je souffre tant !</i> | 88 |
| SCÈNE IV. | DJOVITA : <i>En vain tu l'interroges, la mer jamais ne rend ce qu'elle a pris</i> | 93 |
| | DJOVITA (Vieille chanson populaire) : <i>La belle avec sa hotte et son filet.</i> | 96 |
| | MÔRIK : <i>Danse ! Danse ! Voici mon bel amant</i> | 103 |
| SCÈNE V. | DJOVITA : <i>Pourquoi me fuir ?</i> | 105 |
| SCÈNE VI. | DJOVITA : <i>On est joyeux ! qu'a-t-on trouvé ?</i> | 106 |
| | MÔRIK : <i>Tiens ! Djovita, vois ceci !</i> | 107 |
| | MÔRIK : <i>Ceci ! Cela ! Et puis encor ! Et puis toujours !</i> | 109 |
| SCÈNE VII. | LES PÊCHEUSES : <i>Jésus Maria ! qu'elle est belle !</i> | 117 |
| SCÈNE VIII. | LES PÊCHEUSES : <i>Le noir corbeau des grèves s'envole</i> | 129 |
| | LES PÊCHEUSES : <i>La robe de pourpre et d'or</i> | 131 |
| | DJOVITA (Ballade dans le mode éolien) : <i>Me resteras-tu fidèle !</i> | 136 |
| SCÈNE IX. | KERLÏN' : <i>Infidèle ? moi, parjure !</i> | 143 |
| SCÈNE X. | WULFF : <i>Que vient me conter Frée ?</i> | 147 |
| | GUDULE : <i>Frée est un brave et bon jeune homme</i> | 151 |
| | KERLÏN' : <i>Je voudrais obéir</i> | 155 |
| | GUDULE : <i>Ah ! fille, c'est mal</i> | 158 |
| | WULFF : <i>Pardonne-moi, j'avais perdu la tête</i> | 159 |
| SCÈNE XI. | KERLÏN' : <i>Free, voilà ma main</i> | 162 |
| | DJOVITA : <i>La nuit, la belle eut un rêve</i> | 163 |
| | KERLÏN' (Scène de folie) : <i>L'onde s'enflait fort, un monstre surgit !</i> | 165 |

ACTE III

LES DUNES

| | | |
|-------------|---|-----|
| | Prélude | 172 |
| SCÈNE I. | — KERDÉE et MÔRIK : <i>Toi, toujours toi suivant mes pas! — Je rogue où il me plaît</i> | 178 |
| SCÈNE II. | — DJOVITA : <i>Reste, reste, pourquoi me fuir?</i> | 182 |
| | DJOVITA : <i>Depuis longtemps je t'aime</i> | 186 |
| | KERDÉE : <i>Vous êtes belle, Djovita</i> | 192 |
| SCÈNE III. | — ENFANTS : <i>Saint Pierre, Grand Saint Pierre</i> | 193 |
| | KERLÎN' : <i>A l'Océan je suis fiancée</i> | 195 |
| SCÈNE IV. | — KERLÎN' : <i>La mer, c'est toi, ô mon Arry</i> | 197 |
| | DJOVITA : <i>Oui, ton Arry habite la mer</i> | 199 |
| SCÈNE V. | — KERDÉE : <i>Perfide est ton dessein!</i> | 208 |
| | DJOVITA : <i>Chassée! Honnie!</i> | 212 |
| SCÈNE VI. | — MÔRIK : <i>Hein! qu'en dis-tu?</i> | 213 |
| | DJOVITA : <i>Va, je te dirai tout!</i> | 214 |
| | MÔRIK : <i>Ta haine point n'égale la mienne</i> | 216 |
| | MÔRIK : <i>Le soir, quand monte la mer</i> | 221 |
| | MÔRIK : <i>Alors, toi, tu m'appartiens!</i> | 223 |
| SCÈNE VII. | — KERLÎN' : <i>Chantez, cloches sonnantes</i> | 226 |
| | ENFANTS : <i>Saint Pierre, Grand Saint Pierre!</i> | 228 |
| | DJOVITA : <i>Là, sa voix t'appelle</i> | 231 |
| | KERLÎN' : <i>Je t'ai revu! Surgis des flots</i> | 233 |
| SCÈNE VIII. | — KERDÉE : <i>Kerlin'! Kerlin'!</i> | 235 |
| | LE CHŒUR : <i>Va! Hardi! Va! Kerdée!</i> | 237 |
| | KERDÉE : <i>Rien! malgré mes efforts la mer l'engloutit</i> | 243 |
| | Bénédiction de la mer | 244 |

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS — 16652-9-02. — (Sacre Lorilleux).

LA FIANCÉE DE LA MER

Drame lyrique en trois actes.

Musique

de

Jan **BLOCKX.**

Paroles françaises
de

Gustave **LAGYE.**

Poème flamand
de

Nestor de **TIÈRE.**

PREMIER ACTE.

Sur la côte flamande. Au fond, le port de refuge plein de barques. A gauche et à droite, des maisons. A la maison d'angle, à droite, dans une vitrine formant chapelle, une image de la Vierge, devant laquelle brûlent deux cierges. Au fond, un phare dont la tueur perce le brouillard d'une matinée de Juin.

Violoncelle. 

And^{te} sostenuto. ♩ = 63 (*Thème de la mer*)

PIANO. *p* 



mf 

COPYRIGHT BY HEUGEL & C^{ie} 1902.

21124. AU MÈNÉSTREL, 2^{bis} Rue Vivienne,

HEUGEL & C^{ie} Editeurs, Paris.

Stringendo.

Rit. \swarrow **a Tempo.**

Tromp.

Altos.

Tromp.

mf

RIDEAU.

f *m.g.*

f > Bien faire ressortir le thème de la mer à la main gauche.

First system of piano accompaniment. Treble clef, bass clef, and grand staff. Dynamics include *m.g.* and *mf*.

Second system of piano accompaniment. Treble clef, bass clef, and grand staff. Dynamics include *p*.

ARRY, seul dans sa barque.

Third system featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "D'a -". Dynamics include *pp* and *p*.

SCÈNE I.

(Vieille ballade flamande.)

Cantabile.

A.

Fourth system featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "-mour le fils d'u - ne rei - ne Ai - mait u - ne fil - le de Roi: De". Dynamics include *ppp* and *Quatuor.* Tempo marking is $\text{♩} = 76$.

a Tempo.

A. 
se voir é - taient en pei - ne: Pro - fonde é - tait l'eau du dé -

a Tempo.


A. 
- troit. — La belle al - lu - ma - trois cier - ges, A



A. 
l'heure où tom - be le jour. « Oh! na - ge, a -



A. 
- mi, vers la ber - ge». Le prince o - bé - it — par a - mour.



SCÈNE II.

(Kerlin' entre, elle s'arrête et écoute)

A. 

Le vit u - ne

pp

A. 

vieil - le fem - me Dont le cœur é - tait si mé -

ten.

A. 

- chant; — S'en al - la souf - fler la flam - me: Les

ten.

A. 

flots en - glou - ti - rent l'a - mant: — "O'

A. mè - re, ma bon - ne mè - re, Je souf - fre, mon

A. front est brû - lant! Ah! lais - se -

A. moi so - li - tai - re Er - rer près de l'on - de, un mo - ment».

KERLÏN', se rapprochant du quai. *p* Ar - ry!

A. (*de la barque*) *mf* Ker - lin! Toi? C'est toi!

p

Allegretto.*(Il saute sur le quai et va vers elle)*

A.  **Allegretto.** $\text{♩} = 88$
mf *m. g.*
 Qui t'amène a - vant le jour?

KERLÏN!

Le cœur me bat. *(Ils descendent en scène)*
 A. 
 Tou - jours si - tris - te?

ARRY.

f *mf*
 Va! Dans trois mois je re - vien - drai...

f *mf*

KERLÏN!

mf *p*
 Que de - ve - nir? Tu vas par -


Con moto.
 Kn: *p*
 -tir, là, Là bas, si loin... Cher

Con moto.
pp
p

Thème d'amour de Kerlín'.
Allegro appassionato.
 Kn: *mf*
 Ar - ry! O mon doux a - mi,

Allegro appassionato. ♩ = 132
mf

Kn: O mon doux a - mi, Cher Ar - ry,

Rit.
 Kn: Cher Ar - ry, sans toi que de - ve - nir?

Rit.

Un poco meno All^o (*Le brouillard commence à se dissiper; rouge soleil derrière le phare*)

Kn.

ARRY. *p*
Ah! mil - le cœurs en - sem - ble

Un poco meno All^o ♩ = 116

p

A

Nont pas l'an - gois - se qu'é - prou - ve mon cœur! Si

f

A

loin de toi la mer m'em - por - te, De - vant

p *ff*

Meno vivo.

A

Dieu et de - vant les hommes, Je suis à toi, à tout ja -

f

Meno vivo. Rit.

Rit.

a Tempo.KERLÏN: *p*

A. *mf*

Ah, cher Arry, — doux a-mi'

— mais! Ton

a Tempo.

p

A. *mf* *p*

père, — aujourd'hui sau-ra tout. KerlÏn', — es - père... Il nous fi -

A. *mf* *p*

— an - ce - ra. — Aie foi dans ma pa - ro - le, —

A. *mf* *f*

— Et gar - de bon es - poir. —

A. *f*
Lais - sons gron - der les

A. flots, Lais - sons gron -

A. - der les flots! *Meno.* *p* Ils m'ont pris pè - re,

A. frè - res... Ma mè - re les sui - vit... *mf* Qu'im -

a Tempo. *f* **Rit.**

A. - por - tel — Je sens que Dieu ne peut briser Nos é - ter - nels — ser -

a Tempo. **Rit.**

a Tempo. *mf* **Rit.**

KERLİN! *f*

A. Père a je - té les yeux sur Frée: il a trois bar - ques... *mf*

- ments! N'aie

a Tempo. *mf* *f* *mf*

a Tempo. *f* *p*

A. crai - te, — car de lui je ré - ponds. — Viens, Ker - lîn', —

(la conduisant vers la petite chapelle)

mf **Rit.**

A. — prions en - sem - ble — Pour un heureux re - tour!

Rit. *mf* *p*

(clarinette basse)

KERLÏN'. *(Ils s'agenouillent. - Le brouillard s'éclaircit de plus en plus)* **Andante Religioso.** *ppp*

O Vier - ge, —

A. O Vier - ge, —

(Cor anglais) **Andante Religioso.** $\text{♩} = 58$ *ppp*

pp *p* *mf*

Kn. — no - tre espoir, Au - tant que Dieu, sur ter - re, J'im -

A. — no - tre espoir, Au - tant que Dieu, sur ter - re, J'im -

pp *p* *mf*

p

Kn. - plo - re ton pouvoir, Ex - au - ce ma pri - è - re! Pro -

A. - plo - re ton pouvoir, Ex - au - ce ma pri -

mf *p*

Rit.
mf ten.

Kn: *mf ten.*
_tège, Ô sain-te me - re, Les pau-vres ma - te - lots, Qui

A: *mf ten.*
_è - re! Viens gui - der Les pau-vres ma - te - lots, Qui

Rit.
ten.
mf

Kn: *p*
vont braver les flots. U - nis les cœurs fi - dè - les!

A: *p*
vont braver les flots.

a Tempo.

(faire ressortir le thème d'amour)
p *mf* *p*

Stringendo.

Kn: *p*
Ah! veil-le sur leur sort!..

A: *p* *mf*
Com - mande aux flots re - bel - les! Sur

Stringendo.

mf *p*

p **a Tempo.** *mf*

Kn: E - toi - le du pê - cheur, Nous

A: mer ou dans le port! E - toi - le du pê - cheur, Nous

mf **a Tempo.** *p* *mf*

Kn: gar - de du malheur! Viens nous gui - der,

A: gar - de du malheur! Viens

mf *p* *f* *m.d.* *m.g.*

Allargando.

Kn: E - toi - le du pê -

A: nous gui - der, E - toi - le du pê -

mf *p* *pp* **Allarg.**

ff **a Tempo.**

Kn. - cheur!

A. - cheur!

ff **a Tempo.**

Kn. *(Ils se relèvent)* *(avec une émotion croissante)*

A. *(avec une émotion croissante)*

p Chante encore, O

Kn. *ppp*

chan-te la fin de ta chanson... Elle est ten-dre, ah! si ten-dre!

ppp

Con moto.

(suppliante) p

Kn. Ar - ry, —

ARRY. **Rit.**
Mais si tris - tel

Espressivo. **Rit.** **Con moto.**

p *ppp* *p*

mf **Cantabile.**

Kn. Ar - ry..

A. *p*
« La va - gue de l'eau pro -

Cantabile.

mf *p*

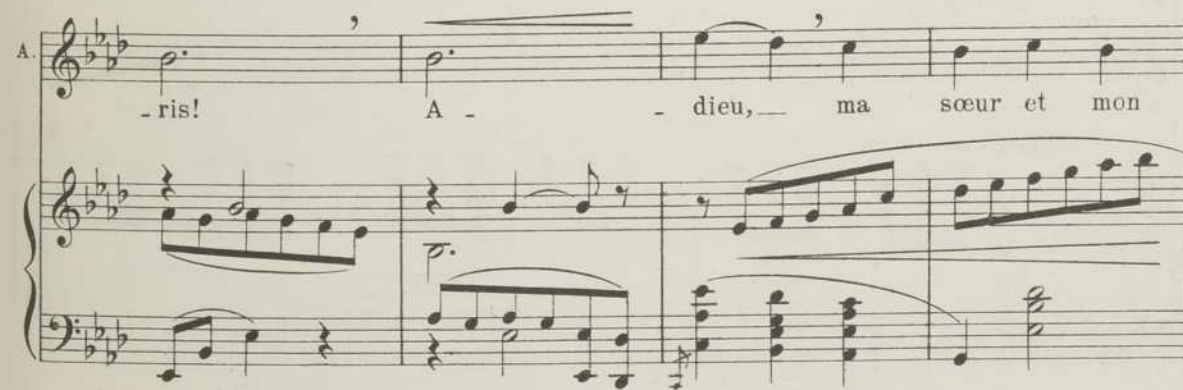
A. - fon - de Re - je - ta l'a - mi dans ses bras. A -

m.g.

A.  *dieu, que m'im - por - te le mon - de! Sans toi, je ne*

A.  *vi - vrai pas! A - dieu, ô mon*

A.  *pè - re et ma mè - re, Et vous tous que j'ai — ché -*

A.  *- ris! A - dieu, — ma sœur et mon*

p **Rit.** **a Tempo.**

A. frè - re, Je m'en vais en pa - ra - dis. »

p **Rit.** **a Tempo.**

KERLÛN, solennellement et levant la main vers la Madone. **Sostenuto.**

O Vier-ge! oui, j'en fais ser-

Sostenuto.

pp (*les accords du serment*)

ppp

p

Kn. - ment; Comme el - le je se - rai fi - dè - le Jus - que dans la

p

Allegro.

Kn. mort!

ARRY. *f*

Je suis à toi, Le

Allegro.

fp

Rit.

A. ciel m'en - tend, Et reste à toi, — jus - qu'en la

Sostenuto. **Molto rit.** **Tempo I^o** (*Ils s'éloignent lentement*)

KERLÏN: *p* O Vier-ge, — *mf* jus-qu'en la mort! — *f*

A. *p* mort! O Vier-ge, — *mf* jus-qu'en la mort! — *f*

Sostenuto. **Molto rit.** **Tempo I^o**

(*Le brouillard s'est complètement dissipé; tout respendit aux feux du matin*) *p* Ça et là s'ouvrent quelques portes et

mf (*Faire ressortir la basse.*) *f* (*en dehors*)

fenêtres où apparaissent les habitants. Le port s'éveille.

Rumeurs diverses.

Arry et Kerlin' se dirigent vers

Allegretto. $\text{♩} = 76$

la rue de gauche et tournent le coin.

Une mouette passe au fond.

SCÈNE III.1^{re} VOISINE. (*paraissant sur le seuil de sa maison, armée d'un balai*)(*Elle balaie devant sa porte*)

Bonne chan-ce, mon voi-sin! (*Il secoue sa veste*)

UN VOISIN.

Ma voi-si - ne, gai ma-tin!

1^{re} V. *mf* Oui, le brouil - lard s'est é - clair - ci.

UN V. (*Le voisin humant une prise*) *f* Pour les pè - cheurs, c'est pain bé -

2^{de} VOISINE. (*chargée d'un filet*)

Temps cou - vert, puis ciel se - rein, Et la barquei - ra bon

un
v.
- nit.

(*Elle laisse tomber son filet à terre et va causer avec l'autre voisine*)

2^{de} V.
train.

un
v.
Dieu rem - plis - se leurs fi - lets Et les gar - de de temps mau -

UN VIEUX PÊCHEUR, *trainant la jambe, à un autre.*

Aie! Aie! — Aie! Aie! — Le maudit rhu - ma -

(*Il revêt sa veste et disparaît*)

un
v.
- vais!

(geste de boire)
mf
 un V.P. -tis-me! Viens, al-lons nous conso-ler, viens!

UNE PETITE VIEILLE, *(parlé.)*
 Jo-séphine, Et Ka-trine, et Co-let-te, bon-

UNE JEUNE FILLE, *ouvrant sa fenêtre, élève de la main une cage à pinson.* **Même mouvement.**
mf
 Dan-se, Dan-se, Dan-se,

une P.V. *(Elle s'agenouille devant la chapelle)*
 -jour!

CHŒUR.
 Sop. (GROUPES PASSANT.) *f* **Rit.**
 Bonne mè-re, bon-jour, Et nos vœux les meil-leurs!
 Alt. *f* **Rit.**
 Tén. *mf*
 Bass. *mf*
 Bonne mè-re, bon-jour, Et nos vœux les meil-leurs!

Rit. **Même mouvement.**
mf *f* *p*

une J.F. *p*
 Voi - ci mon bel a - mant! Il frap - pe, im - pa - ti - ent!

une J.F.
 Ma mè - re, lais - se - moi, il m'at - tend!

une J.F. *mf*
 Et le soir s'a - van - ce! Dan -

une J.F. *tr*
 - se, Dan - se, - se,

Rit. a Tempo. *(Elle suspend la cage à un clou à droite de la fenêtre)*

une J.F. Et moi je perds mon temps!

Rit. a T^o8

Un poco più vivo. *(maugréant dans la coulisse)*

WULFF. *(Arry et Kerlin' entrent)*

Mor-dié!

Un poco più vivo.

pesante.

w. Mordié! Me fai - re at - ten - dre! Les fai - né -

w. - ants! où - sont-ils donc?

(Il entre en scène avec trois compagnons pêcheurs)

SCÈNE IV.

w. 

Ces jeu - nes gens prennent leurs ai - ses!

(Arry et Kerlin' l'aperçoivent) *(Apercevant les deux amoureux)*

w. 

Nous, vieilles bar - bes, Va - lons mieux. Mals, parsaint

w. 

Pier - re, voyez - les! Pour ba - var - der Ils plan - tent là l'ouvra - ge!

(à Arry) *(Arry fait mine de l'arrêter)*

w. 

Quoi? tu ne viens pas? Hein? Qu'est ce à

Meno vivo.

ARRY.

a Tempo.

De grâ - ce, rien qu'un mot!

di - re?

Meno vivo.

a Tempo.

f (Rudement) Va!

(le retenant par la manche)

KERLÎN!

Ah! — Mon père, é - cou - tez - le!

(Il veut s'éloigner)

Au travail!

Qu'on me lais - se la

(le retenant)

O — mon père, so - yez

Pa - tron, un sim - ple mot!

(Il veut s'éloigner)

paix!

Con moto. $\text{♩} = 88$

Kn: bon! De grâ ce, é cou tez le!

A: Seul, j'é -

W: Hé, qu'on me laisse la paix.

Con moto.

Rit. - - - a Tempo.

A: - tais res - té sur ter - re... Qui prit soin de l'or - phe - lin? En

Rit. - - - a Tempo.

Meno vivo.

A: vous j'honore un au - tre pè - re.. Et pardon - nez, Maî - tre

Meno vivo.

a Tempo.

A: Wulff, Ker - lin' m'aime plus qu'un frè - re... Père, a nos vœux ren - dez

a Tempo.

Rit.

SCÈNE V.

(Kerée entre par le fond,
p il s'arrête et écoute)

a Tempo.

A. vous. J'ai quelque argent, déjà.. — Et la no - ce pour.

(Même jeu)

WULFF.

Chansons que tout ce la!

a Tempo. *p*

f *f* *p* *f*

A. -rait se fai - re — Quand, l'an prochain, on bé - ni - ra la

f *f* *f*

Cédez.**Tempo.**

A. mer... — Ce - la, dit-on, porte bon - heur.

mf

WULFF.

(brusquement)

Peux-tu faire achat d'une bar-que?

Cédez. **Tempo.**

mf *f*

KERLÎN'.

p
Mais sur la vôtre il peut pê-

W. *ff*
Non pas? Eh! bien, épargne et l'on verra!

ff *p*

Kr. *p* *mf* *(avec des larmes dans la voix)*
- cher... Mon père! O mon père!

W. *f*
Vraiment! Vous êtes trop pressés!

f *fp*

Kr. $\text{♩} = 88$
(thème d'amour d'Arry)
O mon père!

ARRY, avec chaleur.

Ac - cor - dez - moi Kerlin!

Qu'el - le

f

Ka
O pè - re ai - mé!

A.
soit ma fem - me!.. Rendez heu - reu - se - cel - le que j'ai - me!

A.
Et vous, et notre mè - re, De nos chau - des ten -

KERLÎN'. *f* Rit. - - - a Tempo.

Nous vous en - tou - re - rons!

A. *f* - dres - ses, Nous vous en - tou - re - rons! (les deux thèmes d'amour réunis)

ff Rit. - - - a Tempo.

KERDÉE, s'avancant.

mf (à Arry) *f*

Mon oncle m'a laiss_é u_ne bar_que Ami! elle est à

p *f* Bien rythmé le motif de Kerdée. *p*

Più vivo.

KERLIN.

a Tempo.

O Frée!

ARRY.

Frée?

KERDÉE.

(à Wulff)

toi!

Cédez! ils s'aiment!

WULFF.

Vrai_ment!

a Tempo.

Più vivo.

mf *f* *p*

Meno vivo.

WULFF. (moitié grognon)

Meno vivo.

f Al-lons, puis-qu'il le

mf

w. faut!

mf Ah! que d'ennuis pourtant!

p

w. C'est bien, et qu'on me laisse en

p

Vivo.

p a Tempo. On pour-ra vous u -

paix

Vivo.

a Tempo.

f

p

Lent. *mf* **a Tempo.** (*Arry lui prend une main qu'il serre fortement, Kerlin' porte l'autre à ses lèvres*)

w. *mf* *f*

- nir Au jour dit, l'an pro - chain.

Lent. *mf* **a Tempo.** *f*

(*s'arrachant à leurs témoignages de reconnaissance*) (*à Kerlin'*) (*à Arry*)

w. *ff* *mf*

Fadaises! As - sez de compli - ments! Suis moi chez Mari - an - ne; Et toi, sur

(*aux compagnons pêcheurs*)

w. *f*

l'eau! Al - lons, du nerf! Je vous re -

(*à Kerlin'*) (*Il tourne le coin de la rue*)

w. *ff*

- joins! Viens - t'en, Suis - moi!

KERLÏN', se rapprochant de Kerdée. Avec âme. *Rit. p* **a Tempo.** *Wulff reparait à l'angle de la rue et l'appelle de la main avec impatience)*

Kerdée, mer-ci! — **a Tempo.**

SCÈNE VI.

(Arry serre avec transport la main de Kerdée)
KERDÉE. *p* **Con moto.**

Bon! Deux fois tu m'as sau - vé la vi - e! —

De vieux pêcheurs entrent et se groupent sur le quai.
ARRY. **Con moto.**

Va! j'ai de - vi - né tes pen -

Alors...

Accelerando. **Con moto.** *Espress.*

m.d.

A. *sers... Si doux est son re - gard! Par -*

fois tu rê - ves d'el - le... Et c'est toi qui nous u -

Meno vivo.

- nis!

KERDÉE.

Non, non! C'est toi qu'elle ai - me! Vou -

Meno vivo.

f *fp* *f* *fp* *f* *fp* *f* *fp*

- loir contraindre u - ne à - me Se - rait d'un fou! Par - dié!

mf *f*

Cantabile.

p *mf* *p*

Vit - on jamais la fleur Se dé - tourner du so - leil? Je suis heu -

Cantabile.

p *mf*

Allegro appassionato.

ARRY.

Mon cœur est

Rit.

reux pour toi, Heureux de ton bon - heur.

All^o. appassionato.

A.

trop sur - pris, Ma bou - che ne peut di - re

8

A.

Com - bien je suis é - mu... com - bien é -

Meno vivo.

p

Meno vivo.

p

A.

mu... Et qu'ai - mer dé - sor - mais?.. Si - non Ker - lin' et

a Tempo.

mf

f Rit.

a Tempo.

mf

f Rit.

a Tempo. (*lui frappant dans la main*) **ff Rit.**

A. toi! (*tendant la main à Arry*) A tout ja -

Ke. A mis! — Oui! oui, — A tout ja -

a Tempo. **ff Rit.**

a Tempo.

A. -mais! (*Tous deux, vivement émus, se détournent et se rapprochent du quai*)

Ke. -mais!

a Tempo. **f**

$\text{♩} = 69$
 (*Entre Môrîk, l'air ombrageux. Il s'assied sur un tas de cordages, à gauche*)
 (Motif de vengeance de Môrîk.)

Cors. **f** (*thème sournois de Môrîk*) **ff p**

mf **p**

Accel.

ff **p**

SCÈNE VII.

Allegretto.

CHŒUR.

Sopr. (de la coulisse) *mf*

PÊCHEUSES DE CREVETTES
et DJOVITA.

O - hé! o - hé!

Mezzo.

Allegretto. ♩ = 76

f *mf*

(Elles entrent)

S. *mf*

M. *mf*

Fil_let_tes de la mer! Ca_pe brune ou gri - se, Hot_tes sur le

Ca_pe brune ou gri - se, Hot_tes sur le

(Par moments passent des mouettes dans le fond.)

S.

M.

dos! Le fi_let sur l'é_pau - le! Ju - pe cour - te et pieds

dos! Le fi_let sur l'é_pau - le! Ju - pe cour - te et pieds

S. nus, Nous fen - dons les flots!

M. nus, Nous fen - dons les flots! O - hé! o - hé! Fil - let - tes de la

S. O - hé! o - hé! Fil - let - tes de la mer!

M. mer!

Rit. - - - Scherzando.

S. Quinous é - tren - ne - ra? (Les pêcheuses entourent Mòrik en riant)

M. Quinous é - tren - ne - ra?

Rit. - - - Scherzando.

S. 

M. 

(le tirant par l'oreille)

Eh! bon - jour, Mô -



Sopr. avec DJOVITA.

S. 

M. 

p (même jeu) *mf*

Eh! bon - jour, Mô -

- rik!



(Mórik se lève)

S. 

M. 

- rik! Hé! ri - ras tu?

Hé! ri - ras tu?



MÔRIK. (vexé.)

Bonjour! Bon - jour!

(Vimitant)

Bon-jour! Bon - jour!

(Vimitant)

Bon-jour! Bon - jour!

(Elles se le renvoient, en continuant de le tourmenter)

Pic!

Pic!

Mô - rik!

Pic!

Pic!

Mô - rik!

Meno vivo.

a Tempo.

S. *f* La mer et lui é - cument toujours! *p*

M. *f* La mer et lui é - cument toujours! Pic!

Meno vivo.

a Tempo.

f *ff* *p*

S. Pic! Pic!

M. Pic! Mô - rik!

f *p*

(Môrik fait mine de se fâcher)

Andante.

DJOVITA. (à Môrik)

S. Mô - rik! Quel air!

M.

Andante.

f *p*

D. Quel air maussade et té_né_breux! Ton cœur n'a-t-il donc que du fiel?

MORÏK.

Tu ris tou.

M. -jours! Fi, Djovi - ta!

CHŒUR.

Sopr. (*se moquant de lui*)
Fi, Djo - vi - ta! Fi, Djovi - ta!

Mezzo.
Fi, Djo - vi - ta! Fi, Djovi - ta!

Scherzando.

S.

M. *p* Pic! Pic! Mô - rik!

Scherzando.

Meno vivo.

S. Pic! Pic! Mô - rik! Le flot et

M. Le flot et

Meno vivo.

a Tempo.

S. lui é - cu - ment tou - jours! Pic! Pic!

M. lui é - cu - ment tou - jours! Pic! Pic!

a Tempo.

(Môrik se dégage à l'aide de quelques bourrades; elles sont abordées par de jeunes pêcheurs, sautant de leur barque sur le quai)

S. Pic! Pic! pic! pic! pic! Mô - rik!

M. Pic! Pic! pic! pic! pic! Mô - rik!

(Djovita est entourée par de jeunes pêcheurs qui la lutinent)

ff

Piano introduction with forte dynamics (ff) in G major, 3/4 time. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

DJOVITA, avec une guitare forcée à ses compagnons ne perdant pas Kerdée de vue.)

Andantino. p

Andantino.

fp

Mon père é - tait un

Andantino section with piano (p) and piano-forte (fp) dynamics. The tempo is marked Andantino. The music is in 3/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

D. gas d'Es - pa - gne... Ga - re à qui m'ai - me - ra!

f *Appassionato.*

Section for the D voice part with lyrics: "gas d'Es - pa - gne... Ga - re à qui m'ai - me - ra!". It includes a piano accompaniment marked *f* *Appassionato*. The music features triplets and a strong rhythmic drive.

Allegro.

D. Mon cœur n'est pas à pren - dre...

Sopr. Unis. o - hi - ho! o - hi - ho!

Alt. o - hi - ho! o - hi - ho!

Tén. Bass. o - hi - ho! o - hi - ho!

Section for the D voice part with lyrics: "Mon cœur n'est pas à pren - dre...". It includes vocal parts for Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), Tenor (Tén.), and Bass (Bass.) with the refrain "o - hi - ho!". The tempo is marked Allegro.

Allegro.

f

Section for the piano accompaniment with lyrics: "o - hi - ho! o - hi - ho!". The tempo is marked Allegro. The music features a strong rhythmic drive and a melodic line in the right hand.

D. *f* Je me moque de l'a - mour — Et des a - mou - reux! Pour moi *p*

S. A. *p* o - hi - ho! o - ho! —

T. B. *p* o - hi - ho! o - ho! —

D. un homme est moins que rien, — Rien! Pour moi un homme est *f* *p*

D. moins que rien, — Rien! Sou - pi - rer pour *f* *p*

D.

mf ————— *p* —————

eux, c'est fo - li - e, — c'est fo - li - e!

pp ————— *p*

D.

p ————— *mf* ————— *f*

Mon cœur n'a nul sou.ci... Bah! Il se passed'a-

mf ————— *f*

D.

ff **Rit.** **a Tempo.**

-mour, — Et je ris de tout! —

Sopr. Alt. *ff* **Rit.** **a Tempo.**

o - hi - ho! hi - ho! —

Tén. Bas. *ff*

o - hi - ho! hi - ho! —

Rit. **a Tempo.**

ff

MÔRIK, *la tirant du cercle des jeunes gens*)

p

Si de gla - ce est ton

Andante.

M.

cœur, Pour quoi suivre ain - si par tout Ker - dée De regards brû -

DJOYITA.

(à Kerdée qui vient de rentrer)

f Kerdée! Kerdée! ——— Kerdée, il — me comprend! *p* Pas vrai, *mf* Ker - dée?

M.

- lants?

Meno. f.

— Pour toi — comme pour moi, L'amour ne vaut pas un re - gret.

Meno.

mf

*(Rumeur croissante)*KERDÉE. (*demi-railleur*)

Ne di - tes pas: fon - tai - ne, Je ne - boi - rai pas de ton eau!

SCÈNE VIII.

*(Entre Kerlîn; Kerdée arrête sur elle un regard pensif; Djovita s'en aperçoit et fronce les sourcils.)**(Mörîk, qui observe Djovita, reporte sur Kerdée des yeux chargés d'envie)*

CHŒUR.

Altos. *ppp*

Andantino. Em - bar - que!

Basses. *p*

Em - bar - que! A la voi - le!

Andantino. *p* *f*

Sostenuto Religioso.

ARRY.

(à Kerlîn, lui montrant l'image de la Vierge)

A toi jus-qu'en la

A la voi - le!

Sostenuto Religioso.

ppp

Con moto.

A. *p*
mort! A - dieu!

Con moto.
A - dieu, je lais - sei - ci mon

KERLÎN.
mf
Mon cœur te suit là bas!

A.
à - me!

Kn.
Que Dieu te gar - de Et qu'il t'ac - cor - de un bon re -

(Rumeur et mouvement croissent toujours)

in. 

-tour! _____

ARRY. A - dieu!

WULFF. (sur le quai) A bord! A bord!

(Les pêcheurs se rendent à bord. De toutes parts on se met aux portes et fenêtres)
(à Kerdée)

n. 

Dieu vous con_dui_se Et

KERDÉE A - dieu, Ker.lin'!

2^e PATRON. A bord! A bord!

n. 

vous ac_corde un bon re_tour! Mon pè_re, en_co_re

Riten. *p*

(Wulff lui fait un signe de croix sur le front.)

Kn.
bénis_ sez-moi! —

DJOVITA. *(à part)* *p* *f*
Quoi! tout pourelle Et rien pour moi! Ha!Ha!

Allegretto.*(d'un air de défi) (ancienne mélodie flamande)*

D.
La belle a - vec sa hotte et son fi -

Allegretto.

D.
- let...Sanguéchio, La belle a - vec sa hotte et son fi - let...Sanguéchio!

Mórik se rapproche d'elle avec jalousie et la tire par le bras. Elle le regarde par dessus l'épaule et lui tourne le dos. Jeu de scène deux fois renouvelé. A la troisième reprise Djovita se retourne ennuyée et le repousse avec violence. Il se ramasse en servant les poings comme pour bondir sur elle, mais elle le toise d'un air hautain. Il recule dompté.

Accel.

DJOVITA.

(surprise et émue)

KERDÉE.

(Kerdée tendant la main à Djovita)

Bon-ne pêche et bon re-tour!

Djo - vi - ta!

MÔRIK, haineux et portant le regard vers Kerdée)

Péris-se ton ba - teau!

Pé_ris_se ton ba -

KERDÉE.

Vo -

M.

-teau!

WULFF.

A bord! -

A bord! -

Vo -

Tén.

f A bord!

A bord! Vo -

CHŒUR.

Bas.

A bord! -

A bord! Vo -

(Les Bateaux de pêche commencent à partir, les uns après les autres, jusqu'à la fin de l'acte et selon leur nombre)

KERLÏN.

ARRY. (dans la barque de Wulff)

(dans sa barque)

Ke. - guons vers l'Is_lande, au nord lointain! La

(dans sa barque)

W. - guons vers l'Is_lande, au nord lointain! La

Andantino. (La foule sur le quai.)

Sopr. *mf* A - dieu! Et bon re - tour!

Alt. *mf* A - dieu! Et bon re - tour!

T. guons vers l'Is_lande, au nord lointain! La

B. guons vers l'Is_lande, au nord lointain! O-hi-ho! o-hi-ho! La

Andantino. ♩ = 46 *mf*

Kn. 

A. 

Ke. 

mer nous ap - por - te un lourd bu - tin!

W. 

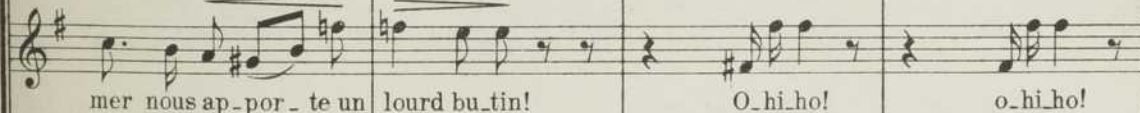
mer nous ap - por - te un lourd bu - tin!

S. 

A - dieu! ——— Et bon re - tour!

A. 

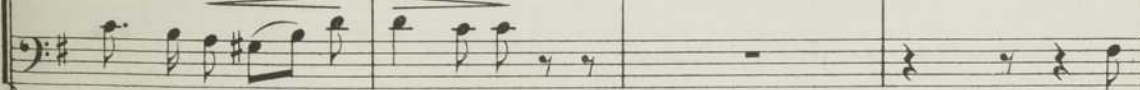
A - dieu! ——— Et bon re - tour!

T. 

mer nous ap - por - te un lourd bu - tin!

O - hi - ho!

o - hi - ho!

B. 

mer nous ap - por - te un lourd bu - tin!

Les



Kn. A - dieu! a - dieu! — a - dieu! a - dieu! —

A. A - dieu! a - dieu! — a - dieu! a - dieu! —

Ke. — — — —

W. — — — — Gar.

S. — — — —

A. — — — —

T. Les tonnes de sel Pour le poisson...

B. tonnes d'eau dou - ce Pour la boisson... Gar.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal parts are arranged in a choir setting. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The lyrics are in French and describe a scene involving salt and water.

Kn.

A.

Ke.

W.

S.

A.

T.

B.

Tromp.

Fl.

Gar-dons la foi de nos a-mours!

_dons la foi de nos foyers!

Gar-dons la foi de nos a-mours! Pè-

_dons la foi de nos foyers! Gar-dons la foi de nos a-mours! Pè-

Detailed description of the musical score: The score is for a choral and instrumental ensemble. It consists of nine staves. The vocal parts are: Kn. (Kornet), A. (Alto), Ke. (Kornet), W. (Bass), S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The instrumental parts are: Tromp. (Trumpet), Fl. (Flute), and Piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Gar-dons la foi de nos a-mours!' and '_dons la foi de nos foyers!'. The score includes various musical notations such as rests, notes, beams, and dynamic markings.

(Kerlin' les bras étendus vers Arry est en proie à l'émotion.)

Kn.

A.

Ke.

W.

S.

A.

T.

B.

Pêcheur, vers l'Is. lan - de

Pêcheur, vers l'Is. lan - de

A. dieu!

A. dieu!

_cheur, vers l'Is. lande Aux ri - ves d'argent, Con - dui - ta - bar - que

_cheur, vers l'Is. lande Aux ri - ves d'argent, Con - dui - ta - bar - que

(Kerlin se retourne, voit l'image de la Vierge, se dirige vers la chapelle et tombe à genoux, élevant les yeux vers la Madone.)

Rit. a Tempo.

Kr.

A.

Ke.
Con_duis ta bar - que,

W.
Con_duis ta bar - que,

*Arry, Kerdée et Wulff disparaissent avec les barques.
Les pêcheurs agitent leurs surouets.
Quelques uns des plus jeunes sont grimpés sur les mâts.*

Rit. f a Tempo.

Z.
A - dieu! Re_ve_nez - nous, Vos ca - les

A.
A - dieu! Re_ve_nez - nous, Vos ca - les

T.
Pru - dem - ment! _____ Hou_zée!

B.
Pru - dem - ment! _____ Hou_zée!

La Foule agite mains, couvre-chefs et mouchoirs.

Rit. a Tempo.

Kn.
 A.
 Ke.
 W.
 S.
 A.
 T.
 B.

A - dieu! a - dieu!
 A - dieu! a - dieu!
 plei nes de poissons! Pour vous, pour vous, nous prie - rons Dieu! La mer as -
 plei nes de poissons! Pour vous, pour vous, nous prie - rons Dieu! La mer as -
 Hou - zée! O - hi - ho! o - hi - ho!
 Hou - zée! O - hi - ho! o - hi - ho!

ff
ff
ff

Kn.

A.

Ke.

W.

MÔRIK.

Pé_ris_se

S.

A.

T.

B.

Tromp.

KERLÎN'. *fff ten.*
 A -

DJOVITA. *fff ten.*
 A -

ARRY. *fff ten.*
 A - dieu! a - dieu! A -

KERDÉE. *fff ten.*
 A -

WULFF. *fff ten.*
 A -

MÔRIK. *fff*
 ton ba - teau! Pé - ris - se ton ba - teau!

S. *fff ten.*
 a - dieu! Heu - reu - se pêche a - dieu, a -

A. *fff ten.*
 a - dieu! Heu - reu - se pêche a - dieu, a -

T. *fff ten.*
 - zée! hou - zée! Hou - zée! hou - zée! hou -

B. *fff ten.*
 - zée! hou - zée! Hou - zée! hou - zée! hou -

etc. *ten.*
fff

RIDEAU.

Kn' - dieu! _____

D. - dieu! _____

A. - dieu! _____

Ke. - dieu! _____

W. - dieu! _____

S. - dieu! _____

A. - dieu! _____

T. - zée! _____

B. - zée! _____

a Tempo.

RIDEAU.

fff

mf *f* *fff*

Fin du 1^{er} Acte.

DEUXIÈME ACTE.

*Une habitation de pêcheur, à l'extrémité d'un village.
Au fond, à droite, deux fenêtres et une porte laissées ouvertes et donnant sur les dunes,
qui brillent aux clartés d'une radieuse matinée de printemps.*

Molto sostenuto quasi Adagio. ♩ = 60

PIANO.

The musical score is written for piano in 12/8 time. It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a bass clef. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 12/8. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 12/8. The first system includes dynamic markings *fp* and *f*, and the word *simile*. The second system includes *f* and *p*. The third and fourth systems continue the musical notation with various articulations and dynamics.

First system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure of the bass staff contains a triplet of eighth notes. The first measure of the treble staff has a fermata over a dotted quarter note. The second measure of the bass staff has a dynamic marking of *p*. The second measure of the treble staff has a dynamic marking of *fp*. The system concludes with a four-measure rest in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The first measure of the bass staff has a dynamic marking of *p*. The second measure of the bass staff has a dynamic marking of *f*. The system concludes with a four-measure rest in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The first measure of the bass staff has a dynamic marking of *p*. The system concludes with a four-measure rest in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The first measure of the bass staff has a dynamic marking of *p*. The system concludes with a four-measure rest in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system concludes with a four-measure rest in the bass staff.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and a final fortissimo (f) dynamic marking. The left hand includes a four-measure arpeggiated figure and a bass line with slurs.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand features a piano (p) dynamic marking and a bass line with slurs. A mezzo-forte (mf) dynamic marking appears in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a piano (p) dynamic marking. The left hand features a piano (p) dynamic marking and a bass line with slurs. The word "Espressivo." is written above the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a piano (p) dynamic marking. The left hand features a piano (p) dynamic marking and a bass line with slurs.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a piano (p) dynamic marking. The left hand features a piano (p) dynamic marking and a bass line with slurs.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with groups of four sixteenth notes beamed together, interspersed with eighth notes. There are dynamic markings such as *ppp* and *f* throughout the system.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows a continuation of the melodic line with various intervals and articulation. The lower staff maintains the rhythmic pattern of groups of four sixteenth notes. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings.

The third system shows further development of the musical themes. The upper staff has a more active melodic line with slurs and ties. The lower staff continues with the rhythmic accompaniment. Dynamic markings like *ppp* and *f* are used to indicate changes in volume.

The fourth system features complex rhythmic and melodic structures. The upper staff has a melodic line with many slurs and ties, suggesting a continuous flow. The lower staff continues with the rhythmic accompaniment. The notation is dense with notes and rests.

The fifth system concludes the page. It features a final melodic phrase in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The system ends with a *ppp* marking in the upper staff and a *f* marking in the lower staff, followed by the word *simile* and a final group of four sixteenth notes.

First system of musical notation. The bass clef part features a rhythmic pattern of eighth notes with a '4' under a bracket, indicating a four-measure phrase. The treble clef part has a melodic line with a fermata over the first measure and a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

Second system of musical notation. The bass clef part continues with the rhythmic pattern of eighth notes, marked with a '4' under a bracket. The treble clef part has a melodic line with a fermata over the first measure.

Third system of musical notation. The bass clef part has a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure and *ff* (fortissimo) in the second measure. The treble clef part has a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

Fourth system of musical notation. The bass clef part has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure. The treble clef part has a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

Fifth system of musical notation. The bass clef part has a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure and *ppp* (pianissimo) in the third measure. The treble clef part has a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. The lower staff begins with a dynamic marking of *f* and contains several groups of four notes beamed together, each with a '4' underneath.

Second system of the musical score. It continues the complex texture from the first system, with similar beamed notes and slurs. The lower staff again features groups of four beamed notes with a '4' underneath.

Third system of the musical score. The notation continues with intricate beaming and slurs. The lower staff has groups of four beamed notes with a '4' underneath.

Fourth system of the musical score. The upper staff begins with a dynamic marking of *p* and the instruction *espressivo.* The music consists of a series of slurred eighth notes in both staves.

Fifth system of the musical score. The notation continues with slurred eighth notes in both staves, maintaining the *p* dynamic and *espressivo* instruction.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a dotted quarter note, followed by a half note, and then two eighth notes beamed together, each marked with a '2' for a doublet. The lower staff is in bass clef and features a continuous eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a dotted quarter note, a half note, and two eighth notes with a '2' above them. The lower staff continues the eighth-note accompaniment with some rests.

The third system shows the melodic line in the upper staff with a dotted quarter note, a half note, and two eighth notes with a '2' above them. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fourth system is more complex. The upper staff has a dotted quarter note, a half note, and two eighth notes with a '2' above them. The lower staff continues the eighth-note accompaniment with some rests.

The fifth system concludes the page. It features a **Rit.** marking above the staff. The upper staff has a dotted quarter note, a half note, and two eighth notes with a '2' above them. The lower staff has a **f** dynamic marking, followed by a **ppp** dynamic marking, and then a section with a '4' above the notes, indicating a quadruplet.

a Tempo.

Un poco accelerando.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with slurs. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment with groups of four sixteenth notes, marked with a '4' and a bracket. Dynamic markings include *ppp* at the beginning, *pp* in the first measure, *p* in the second measure, and *mf* in the third measure.

The second system shows the continuation of the piano and bass parts. The piano part has a long, sustained chord in the right hand. The bass part continues with its rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is present.

a Tempo.

The third system continues the musical piece. The piano part features a melodic line with slurs and accents. The bass part has rhythmic groups of four sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and the word *simile*.

The fourth system shows the piano and bass parts. The piano part has a melodic line with slurs. The bass part continues with rhythmic groups. The word *etc.* is written at the end of the system.

The fifth system continues the musical piece. The piano part has a melodic line with slurs and accents. The bass part has rhythmic groups of four sixteenth notes, marked with a '4' and a bracket. There are also markings for a pair of eighth notes marked with a '2'.

The sixth system continues the musical piece. The piano part has a melodic line with slurs and accents. The bass part has rhythmic groups of four sixteenth notes, marked with a '4' and a bracket. There are also markings for a pair of eighth notes marked with a '2'.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with some notes marked with a '2' (second finger) and a '4' (fourth finger).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and features a four-measure rest in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with some notes marked with a '4' (fourth finger). A dynamic marking of *fff* (fortississimo) is present.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) and a dynamic marking of *p* (piano). The system ends with a double bar line and a common time signature (C). The word "RIDEAU." is written above the staff.

SCÈNE I.

Kerlin', assise, achève tristement de travailler à un grand filet retenu à un piquet, monté sur un pied. Gudule met du bois dans le feu. — Wulff, debout, à gauche de l'âtre, secoue les cendres de sa pipe, puis la bourre, tout en parlant à sa fille.

PIANO. *Con moto.* ♩ = 100

WULFF. (à Kerlin' d'un ton de remontrance)

f A l'au-tomne on di - sait: *mf* «L'autre an -

f - né - e!» *f* L'an se

Meno vivo.

w. *mf*
pas - se... «At - - ten - dez jus - qu'au printemps!»

Meno vivo.

mf

w. *f*
Du prin - temps, voi - ci la veil - le...

f *mf*

a Tempo.*(ceignant son tablier, et d'un ton larmoyant à Kerlén')*

GUDULE. *p*
Dans la tempête, hé - las! - mon Dieu! A -
w. *p*
La répon.se... Fréel'at_tend.

a Tempo. $\text{♩} = 80$

fp *p*

g. -vec Ar_ry - - som_bra la bar_que aus - si. No -

fp

G. *tre* seul bien. De - puis, pour nous, c'est la mi -

Rit. **a Tempo.**
 G. - sè-re. Songe à tout ce - la!
 WULFF. *(ôtant ses souliers et chaussant ses bottes de pêche)*
 J'ai pris la mer sur un bateau que j'ai lou-

Rit. **a Tempo.** ♩ = 100
mf

W. - é à Frée... La chan - ce ne m'a point souri...

W. *(secouant la tête)*
 Bien tôt l'hi-ver fut là Mau-vai - se mer!

p *mf*

a Tempo.*(coiffant le bonnet à larges ailes du littoral flamand)*

GUDULE.

Bé - nis - sons Frée! S'il

(à Kerlén) **Rit.** *(Il sort un instant)*

Je dois trois mois et plus à Frée.

Rit. **a Tempo.** $\text{♩} = 80$

G.

a per - du sa barque, Il ré - pon - dait pour nous.

Rit. **a Tempo.** $\text{♩} = 80$

(Wulff rentre avec un grand panier rempli de filets et de cordages. Gudule l'aide à le charger sur son épaule.)

GUDULE, mettant sa mante à capuchon.

Je vais chez Ma - ri - anne em - prun - ter quel - que cho - se.

p

mf Ah mon Dieu! *f* Ah! mon Dieu!

Rit. *mf* C'est la fin de tout! **a Tempo.**

WULFF. *f* (à Kerlin') *p*

S'il vient, dis oui, Deviens sa fem - me.

Rit. **a Tempo.** ♩ = 92

mf Tu nous sau - ves... *f* si - non, quoi?

Espress.

p Qu'un mien pa - - rent Me donne u - ne

w. *mf* bar - que ce don ne *f* me fait pas cour -

v. *mf* -ber la tête! Mais pas d'au - môme à Pe - ter *Rit.*

a Tempo.
GUDULE. (*avec aigreur*) *f* Il a raison! Fi - nis - sons - en! As - sez ter - gi - ver - sé! *p* (affable)
w. Wulff! En -

a Tempo. *mf* *p*

w. *f* -fant, ré - fléchis bien, E - cou - te la rai - *Rit.*

(Il sort précédé de Gudule.)

W.

son!

a Tempo.

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *mf* *p*

3/4 3/4

SCÈNE II.

(Kerlin suspend son travail et, les yeux attachés au sol, semble perdue dans un rêve.)

Andante. ♩ = 60

ppp
Quatuor.

ten.

ten.

ten.

KERLÏN?

ppp

«A - - -

Rit.

Kn. - dieu, que m'im - por - te le mon - de: Sans toi je ne vi - vrai...»

Rit.

SCÈNE III. (Entre Kerdée. Il s'arrête sur le seuil, regardant Kerlïn qui se lève brusquement à sa vue.)

Agitato.
f D'un ton presque suppliant.

Kn. O Ker-dée! —

KERDÉE. (Avec douceur) *p* **Rit.** Oui! moi -

Agitato. **Rit.**

Moderato. ♩ = 100

Kn. mê - me... Pour la ré - pon - se me voi -

mf

KERLÏN'.

ten. 3

O Ker - dée! Ker - dée! soy - ez

Ke. -là.

(1) *f* *p* *f* *p*

Kn. bon!

(Tristement)

Faut - il at - tendre en - co - re? Ar -

p *f* *p*

(Le doigt vers le front de Kerlïn')

-ry est tou - jours là! Moi -

p *f* *p*

Ke. mè - me je le pleu - re, Mais doit - on vi - vre

p *p*

224. (1) A chaque entrée du thème d'amour de Kerlïn', un peu précipiter le mouvement jusqu'au quatrième temps.

Ke. *mf*
pour les morts? Cer -

p *mf* *f* *mf*

Ke. *p* *mf*
- tes, promesse en - ga - ge... Ah, si son om - bre pou -

Accelerando.

mf *p*

Accelerando.

Ke. *p*
- vait Nous ap - pa - raî - tre, El - le dirait: -

poco a poco. **Rall.**

mf *f* *p*

poco a poco. **Rall.**

Ke. **a Tempo.** **Rit.**
«Prends Ker - dée, L'a - mi le plus fi - dè - - -

a Tempo. **Rit.**

p

a Tempo. **Rit.**

KERLÎN. (Avec anxiété, se parlant à elle-même)

a Tempo. *mf*

A lui jus - qu'en la mort!
 - le! Pa - ro -

- le bien lé - gè - re! A - t - on le droit
 Rit. **Cantabile.**
 Rit. **Cantabile.** $\text{♩} = 66$
p

- de se dé - trui - re? Non! le
f

cri - me, C'est de lais - ser, comme à des - sein, Ce
p

Ke. sou - ve - nir af - freux em - poi - son - ner ta vi - e.

(Lui montrant la petite glace)
Ke. En - fant... dans ce mi - roir.

Ke. Re - gar - de ta pâ - leur...

Ke. Viens, Ker - lin', sois ma

pp *ten.*

Ke. *3* *3* *3* *3*

fem - me, Mon au - tre moi! Que tous con -

pp *ten.*

6 *3* *6* *3*

Ke. *3* *3* *3* *3* *ten.*

- nais - sent notre a - mour! Je t'ai - me,

Rit. *mf*

Ke. je t'ai - me tant! Et veux te rendre heu - reu - se...

Rit. *p*

Ke. Viens! viens!

mf

Allegro.KERLÎN' (*appuyant les mains sur les tempes*)

mf Je souffre, hé - las, je souffre tant! *f*

Allegro. ♩ = 108

p

mf Sois - moi pi - toy - a - ble, o

f *p*

p **Rit.** **a Tempo.** Frée! L'ou - bli - er... ah! non, ja - mais!

Rit. **a Tempo.** *pp* *p*

p Vous è - tes

Espressivo.

Bien faire ressortir ce thème du 1^r acte.

mf **Rit.** **a Tempo.**
p

Kn: bon autant que lui! Mais

f *p*

Kn: de lui seul, de lui seul mon cœur est

f **Rit.** **a Tempo.**

Kn: plein! Au loin

mf *f* *p*

(En dehors.)

Kn: quand passe u.ne voi - le, Moncœur se met à bat.tre, Et

Kn. je m'attends toujours A le re - voir, Ce - lui qui vit

Rit. molto. a Tempo.
 Kn. en - cor pour moi!
 KERDÉE. Mes yeux l'ont vu pé - rir!

Rit. molto. a Tempo.
 f p

Ke. J'aurais don - né ma vi - e Pour le sau - ver!

Ke. Hé - las! trop for - te é - tait la
 Rit. f

a Tempo.

Rit.

KERLÏN' (comme si elle ne l'avait pas entendu.)

En son-ge je l'ai vu pendant les va-gues, Ve-nant à
 Ke. mer!

a Tempo.

Rit.

a Tempo.

moi, Qui sait? au prin-

a Tempo.

-temps... Je m'at-tache à cet es-

-poir... Va-t-il re-pa-rai-tre...

KERLÎN. (*tressaillant et courant à la fenêtre où paraît Djovita.*)

U_ne voi_le?

DJOVITA.

Oui, bien dis_

UNE VOIX DANS LA DUNE.

U_ne voi_le!

(*d'un ton suppliant*)

Ah! — Kerdée! ah! — Ker_dée!

_tinc - te!

Rit. molto.

a Tempo.

(*Elle se précipite au dehors*)

Lui... peut-ê - tre lui!

Rit. molto.

a Tempo.

(Kerdée veut la suivre; mais, apercevant Djovita, il s'arrête
embarrassé, et allume sa pipe pour se donner une contenance.)

DJOVITA. (suivant Kerlén d'un
air moqueur)

Comme

(haussant les épaules) **Rit.** **p** **Andantino.** ♩ = 72

elle court!

Rit. En vain tu l'in-ter-ro-ges, La mer ja-

Andantino.

(à Kerdée)

-mais ne rend Ce qu'elle a pris. Hé-las! la pauvre, saraisons'éga-re...

El-le maigrit et sèche comme un é-pi, Pauvre-te!

D. *p* **Rit.**
 El - le si fraîche au -
Accel. **a Tempo.** **Rit.**
mf *p*

D. *f* **a Tempo.**
 - tre fois! **f** O, Frée, c'est
mf *f* *tr*

(Frappant sur l'épaule de Kerdée)

D. *p*
 généreux à toi, Au pauvre Ar-ry fi - dè - le D'ac - cueil -
p

D. **Rit.** **a Tempo.**
 - lir sa triste fi - an - cé - e! Sou - vent, par mes chan -
Rit. **a Tempo.**
6

D. *sons aus - si, Je cherche _____ à la dis - trai - re.*

KERDÉE.

Tu

(Flattée, mais repoussant le compliment)

D. *Qui? moi? te moques-tu?*

K. *chan - tes gen - ti - ment!*

La

D. *D'un moineau franc, et rien de plus!* *Crois-moi,*

K. *voix d'un rossignol*

Allegretto.

(Vieille chanson populaire)

D.  **Allegretto.**

crois - moi! — La belle a - - vec sa hotte et son fi -

(Faisant mine de s'accompagner sur la guitare)

D.  **Allegretto.**

-let, San-gué-hio! — La belle a - - vec sa hotte et son fi -

D.  **Allegretto.**

-let, San-gué-hio! — De Sche-ve - - ningue⁽¹⁾ en chantant re-ve -

D.  **Allegretto.**

-nait, — Trot-te, trot-te La Margotte A-vec ta hot-te, Trot-te la Mar-

⁽¹⁾ Prononcez Skéve-ninne'

Rit.
p

- got - te! Qui m'a - ché - te mon tur - bot? Ho, san - gué -

Rit.
p

a Tempo.

- hio! De Scheve - ningue en chantant re - ve - nait. Trot - te,

a Tempo.

' Accel.

trot - te La Mar - gotte A - vec ta hot - te, Trot - te la Mar -

Accel.

Rit.

- got - te! Qui m'a - ché - te mon tur - bot? Ho, sangué - hio!

Rit.
mf

(Kerdée, charmé, suit ses mouvements et par ses mouvements de la tête et du corps marque le rythme de la chanson.)

a Tempo.
(même jeu)

D. *p* De sa fe - nêtre un beauseigneur la vit, Sangué-hio! — De sa fe -

a Tempo.

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line starts with a rest, then a quarter note, followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include piano (p) and forte (f). A first ending bracket with an 8-measure repeat is shown above the piano part.

D. -nêtre un beau seigneur la vit, San-gué-hio! — Tout en pas -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by quarter and eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include piano (p) and forte (f). A first ending bracket with an 8-measure repeat is shown above the piano part.

D. -sant, la bel-le lui sou - rit... Trot-te, trot-te La Margotte A-vec ta

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by quarter and eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include piano (p).

Accel. hot - te, Trot-te la Mar - got - te. Qui m'a-chè-te mon tur-bot? Ho, san-gué-
Rit.

Accel. **Rit.**

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by quarter and eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include piano (p). The system is marked with 'Accel.' and 'Rit.' above the vocal line and below the piano part.

a Tempo.

D. *hio!* — Tout en pas - sant, la bel - le lui sou - rit... Trot - te.

a Tempo.

Accel.

D. trot - te La Mar - gotte A - vec ta hot - te, Trot - te la Mar -

Accel.

Rit. - (*Kerdée semble de plus en plus sous le charme.*)

D. - got - te! Qui m'a - chète mon tur - bot? Ho, san - gué - hio!

Rit. >

mf

a Tempo.

D. En peu de temps la bel - le s'en - ri - chit, Sangué - hio! — En peu de

a Tempo.

p *f*

8

D. *f* *mf*

temps la bel - le s'en - ri - - chit, San - gué - hio! — Elle eut car -

p *f* 8

D. **Accel.**

-rosse et tout ce qui s'en - suit — Trot - te, trot - te La Margotte A - vec ta

mf **Accel.**

D. **Rit.**

hot - te, Trot - te la Mar - got - te! Qui m'a - ché - te mon tur - bot? Ho, san - gué -

Rit.

D. **a Tempo.**

- hio! — Elle eut car - rosse et tout ce qui s'en - suit. — Trot - te,

a Tempo.

Accel.

D. *trot - te La Mar - gotte A - vec ta hot - te, Trot - te la Mar -*

Rit.

D. *-got - te! Qui m'a - chète mon tur - bot? Ho, san - gué - hio!*

Rit. **a Tempo.**

(Se pressant contre lui)

D. *La belle en - jô - leu - se vraiment*

KERDÉE. (émerveillé)

Ah! quelle en jô - leu - se!

(câlme) p

D. *— Dont Frée se dé - fend pourtant. Si —*

D. j'é - tais ta fem - me, Je ne chante -

D. -rais que pour toi Le long, tout le long du

Rit.

a Tempo.

D. jour.

(Qui s'est ressaisi)

KERDÉE.

Aimable et bel - le, cer - tes tu l'es;

a Tempo.

mf.

Ke. Mais l'amour ne se com - man - de pas.

(Le visage de Djovita s'assombrit.)

MORÏK, dans les dunes.

f > *mf*

Dan - se! dan - se! dan - se! Voi - ci mon

ppp

M. *p*

bel a - mant, Il frappe im - pa - ti - ent. Ma mè - re,

KERDÉE.

(Regardant par la fenêtre)

f

Mòrik!

M. *mf*

laisse-moi! ma mè - re, il m'attend!

(Il va vers la porte)

mf

(Il sort)

le rôdeur damné! Je ne puis le souffrir!

Ke. *f*

(Le visage de Djovita s'assombrit de plus en plus)

MÔRIK. *f* >

Dan - se, dan - se, dan - se! Je perds i -

DJOVITA. **SCÈNE V.**
Sostenuto.

rit. Pourquoi me fuir? *p* Pour elle encor, Tou -

rit. - ci mon temps.

Sostenuto.

D. *f* *p*

- jours pour elle! Moi, l'on me laisse! Sans elle, i - ci,

D. *mf* *f*

l'ingrat, bien sûr, me res - terait!

(Avec un regard plus sombre encore.)

D. *p* *mf* *f*
Et je la vois pourtant faiblir!

D. *mf*
Ah! perdre la raison... C'est perdre aussi la

D. vi - e!

SCÈNE VI

Allegretto.

(d'un air maussade)

D. MÔRIK, passant sa tête à l'une des fenêtres -> On est joy - eux!
Dan - se, dan - se, dan - se!

Allegretto.

D. *f*
 Qu'a-t-on trou - vé? La mer te li - vre ses tré - sors!

M. *(toujours du dehors) p*

Qui sait? *tr*

M. *mf* *f*
 Ker - dée é - tait i - ci... Mon chant, c'était fa -

M. *f* *(il rit)*
 - tal, L'a mis en fuite. *tr* *tr* *tr*

(Il entre et tire de dessous son manteau une petite cassette qu'il lui montre joyeusement.)

M. *mf*
 Tiens! Djo - vi - ta. Vois ce - ci!

M. *p*

A l'au - be, sur le sa - ble, Je l'ai décou - vert.

p *mf* *tr#*

(montrant en riant son couteau) *p* (Faisant le geste de forcer)

J'avais ma clef... Le cou - ver - cle, cric, crac,

tr# *p*

M. *mf*

sau - te... Ah! quel tré - sor! De l'or et

mf

M. (Il ouvre le coffret)

tout un tas de pier - re - ri - es!

ppp *Rit.*

Moins vite.

DJOVITA.

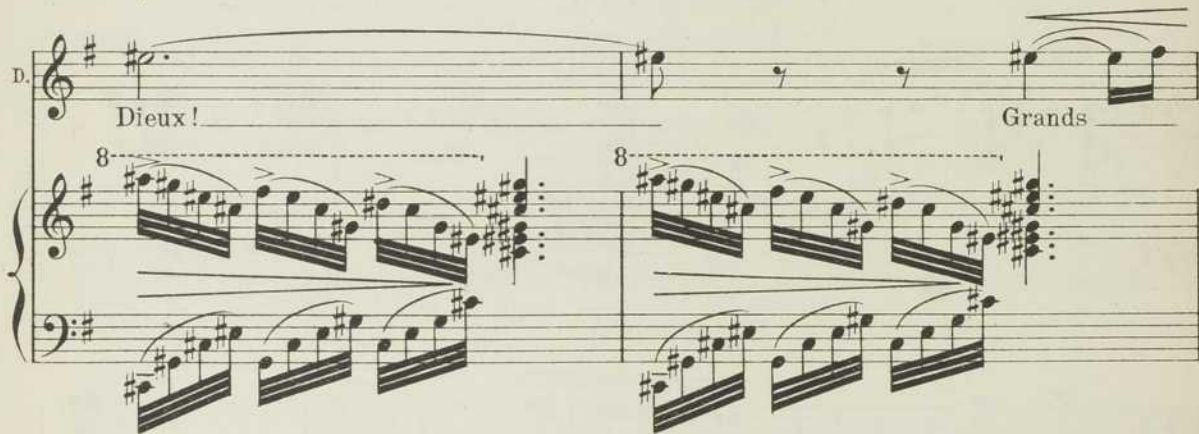
(avec admiration)

M. 

Moins vite.

Vois!



D. 

D. 

D. 

(Môrik jette un coup d'œil vers la fenêtre)

Scherzando.

(Il étale les bijoux sur la table)

MÔRIK.

Nous sommes seuls.

Scherzando.

Musical score for the first system. It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo is marked *Scherzando*.

Musical score for the second system. It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "Ce - ci! ce - la!". Dynamics include *p* and *mf*. The tempo is marked *Scherzando*.

Musical score for the third system. It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "Et puis encor!". Dynamics include *f*, *mf*, and *p*. The tempo changes from *Rit.* to *a Tempo.*

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "puistoujours! Tiens! tiens! Ce n'est pas tout!". Dynamics include *mf* and *f*. The tempo changes from *Rit.* to *a Tempo.*

(avec un cri de joie)

M. *f*

En - cor! tou - jours! tou - jours! Tout est à

M.

moi! Ce lourd tré - sor,

(Djovita prend un bracelet et l'examine en souriant)

M.

il est à moi!

p *m.g.*

(le lui passant au poignet) *(l'admirant)*

M. *p*

Prends donc! Voy -

(Passant un second bracelet à l'autre poignet)

M. *-ons un peu.*

(choisissant cinq ou six bagues)

M. A l'au - tre: Point de ja - loux!

Cédez.

M. Mi - nois. charmant, doux mi - **Cédez.**

(les lui passant aux doigts)

M. *-nois!* Cinq,

M. *(Il veut faire de)*
 six ba-gues là, A ces doigts mi - gnons! — Deux

même pour les boucles d'oreille, mais elle lui donne une tape sur les doigts et les met elle-même). *(même jeu pour une broche et une chaîne)*
 bou-cles d'or... vous sié-raient à ra - vir. — La

M. chaî-ne pour ce cou demou - et - te... Sur cet - te

M. gor - ge ferme et blanche Un mé - dail -

8

M. *f* lon en di a mants!

Scène muette. (Il va décrocher le miroir, pendu près de la porte et le lui présente. Elle s'y regarde complaisamment)

M.

M. *p* Pour u ne rei ne L'on

M. *f* (avec avidité) te pren drait vrai ment!.. Tout est à

Rit.

a Tempo.

M. *moi!* Ce lourd tré - sor...

a Tempo.

M. Il est à moi! **Appassionato.**

M. *(avec passion)* Dis, Djo - vi - ta! Dis!

M. *f* sois à moi... *mf* De - viens ma fem - me... Et

DJOVITA.

(revenant à elle)

a Tempo.

M. *mf* Ta fem - me? *f* moi?..

M. *Rit.* tout, tout est à toi!

a Tempo.

D. *ff* moi?..

M. Ma fem - me! oui!

f p

(Il veut la serrer sur son cœur; elle lui donne un soufflet. Furieux, il veut lever la main sur elle, mais elle le regarde et il laissetomber son bras)

M. *Retenu.* Tu vaux un tel trésor!

p Retenu. *a Tempo.*

DJOVITA. *f* *p* *Cre* - - - - - *scen* - - - - -

Tiens! ça t'appren-dra! Quoi! - - - - - Que - je me ven - de, moi!

do. *f* *(riant)*

Pour ces paru - res vaines! Ha! ha! Ha! ha!

MÔRIK. **Scherzando.** *(suppliant)* *p*

De

Scherzando. *p* *m.g.* *mf*

p *m.g.* *mf*

grà - ce, viens! E - cou - te-moi! Aie pi -

DJOVITA. *(éclatant de rire)* **f**

Ha!

M. *tié de ma pei - - ne!*

D. ha! ah! ah!

(Entrent les pécheuses de crevettes, chargées de paquets enveloppés. Kerlin' perdue dans ses tristes pensées les suit)

SCÈNE VII.

(Môrik, inquiet, se jette devant Djoivita, comme pour la cacher aux regards de ses compagnes)

Allegretto.

LES PÊCHEUSES.

Sopr. *mf*

Jé_sus, Ma ri - a! Jé_sus, Ma ri - a!

Mezzo. *mf*

Jé_sus, Ma ri - a! Jé_sus, Ma ri - a!

Allegretto. ♩. = 108

mf

S. Voyez! ah! quelle est belle!

M. -ri-a, Voyez! ah! quelle est belle!

(Kerlin' va à la fenêtre et regarde vers les dunes.)

S. C'est bien elle? Quelle est

M. C'est bien elle? O surprise!

S. belle! Ah! quel éclat! Des di-

M. Ah! quel éclat! Des di-

S. *f* _mants, De l'or par-tout! *mf* Jé_sus, Ma -

M. *f* _mants, De l'or par-tout!

S. -ri - a! Jé_sus, Ma - ri - a!

M. *mf* Jé_sus, Ma - ri - a! Jé_sus, Ma -

S. Est - ce bien toi? Ou bien es - tu la

M. -ri - a! Ou bien es - tu la

S. *f*
fil - le d'un roi? O rê - - ve

M. *f*
fil - le d'un roi? O rê - -

Rit. *(Djovita indique Mòrik comme l'heureux possesseur de ces merveilles.)*

S. char - mant! Oh!

M. -ve char - mant! Oh!

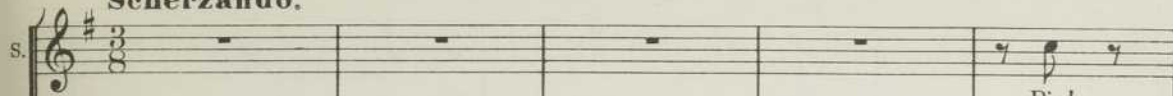

Rit. *a Tempo.*

S. *f* tout est à lui! Ah! *p* c'est bien com.pris!

M. *f* tout est à lui! Ah! *p* c'est bien com.pris!

et DJOVITA.

Scherzando.

S. 
 M. 

Scherzando.



Meno vivo.

S. 
 M. 

Meno vivo.



a Tempo.

S. 
 M. 

a Tempo.



S. *p*
Pic! pic! Mô_rik!

M.

MÔRIK, (avec angoisse, à Djovita.)
f
Cet or... Je pars... Rends-le! rends! rends!

Scherzando.

M. *f*
Rends-le!

Sop. *p*
Pic!

LES PÊCHEUSES.
Mez. *p*
Pic! pic! Mô_rik!

Scherzando.

p *f* *p*

(Djovita ôle les bijoux, mais, pour le tour-
Moins vite.

M. *f* Rends - le!

S. *f* pic! Mô - rik! La mer et lui é -
 M. *f* La mer et lui é -

Moins vite.

a Tempo.

menter les distribue à droite et à gauche.)

(Môrik s'acharne à les reprendre et n'y réussit que difficilement.)

S. *ff* *p* *mf* *f*
 - cument toujours! Pic! pic! pic! pic!

M. *ff* *p* *mf* *f*
 - cument toujours! Pic! pic! pic! pic!

a Tempo.

(Môrik, qui a enfin réussi à reprendre les bijoux, les serre dans la cassette qu'il cache sous son manteau.)

S. *f* *p* *mf* *f*
 pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

M. *f* *p* *mf* *f*
 pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

Même mouvt!

MÔRIK. *f* *mf*

Haine et hon - te sont sur moi! Mais,

S. *f* *f*

Mô_rik! Drò_le! drò_le!

M. *f* *f*

Mô-rik! Drò_le! drò_le!

Même mouvt!

f *mf*

vos cœurs sont pleins De rage — et de dé -

M. *f*

-pit!

S. *p* *mf* *f* *p* *mf*

Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

M. *p* *mf* *f* *p* *mf*

Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

(le tourmentant)

p *mf* *f* *p* *mf*

Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

M. *p* *mf* *f* *p* *mf*

Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

(Haussant les épaules)

M. *f* Drô-le! Drô-le!

S. *f* pic! pic! pic! pic! pic! Mô-rik!

M. *f* pic! pic! pic! pic! pic! Mô-rik!

M. *mf* Ah! men - songe! *p* Droit d'é - pa - ve, c'est mon

M. *f* droit, C'est la pê - che des ma - lins!

CHŒUR.
Sop. *p* *mf* Pic! pic!
Mez. *p* *mf* Pic! pic!

M. *mf* Pau - vres sot - tes que vous

S. *f* pic! pic! pic! pic! pic! Mò-rik!

M. *f* pic! pic! pic! pic! pic! Mò-rik!

M. *p* è - tes! *mf* Pic! *f* pic! *ff* Mò - rik a de

M. *f* (à Djovita) For! At -

DJOVITA avec LES PÊCHEUSES.

S. *f* Pic! pic! pic! pic! pic! pic! Mò - rik!

M. *f* Pic! pic! pic! pic! pic! Mò - rik!

(aux autres)

Rit. a Tempo.

M. *- tends! mon tourvien - dra! Je sais bien dans quelle eau*

Rit. a Tempo.

La bel - le veut pêcher. Cors.

M. *La bel - le veut pêcher.* Son

Sop. *Drô.le! drô - le!*

Mez. *Drô.le! drô - le!*

M. *rève est Frée Ker - dée...Elle en est fol - le!*

rève est Frée Ker - dée...Elle en est fol - le! Cors.

(à Djovita)

M. *Mais, va! ja - mais, Tu ne l'au -*

M. *—ras!* Non, non, non, ja -

M. *(Il sort rageusement)*
—mais!

Sop. *f*
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

Mez. *f*
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!

S. *ff*
pic! pic! pic! pic! pic! Mô_rik! —

M. *ff*
pic! pic! pic! pic! pic! Mô_rik! —

SCÈNE VIII

Même mouvt. *mf*

S. Le noir cor - beau des

M. Le noir cor - beau des grè - ves S'en -

Même mouvt.

S. grè - ves S'en vo - le... ALLons, Ker.lin', viens donc,

M. _vo - le, s'en - vo - le... ALLons, Ker.lin', viens donc,

Andante. $\text{♩} = 92$

S. On va bé - nir la mer! — Pour la Ma - do - ne Nous a_vons

M. On va bé - nir la mer! — Pour la Ma - do - ne Nous a_vons

Andante. $\text{♩} = 92$

Rit. **a Tempo.** *p*

S. travaillé jour et nuit; Que tout soit scin_til - lant! Ker -

M. travaillé jour et nuit; Que tout soit scin_til - lant! Ker -

(Kerlîn' quitte la fenêtre. Les pêcheuses ouvrent leurs paquets.)

S. _lin'; Pour è_tre la Ma do_ne Dans la pro ces_si_on, C'est

M. _lin'; Pour è_tre la Ma do_ne Dans la pro ces_si_on, C'est

KERLÎN'. (frissonnant)

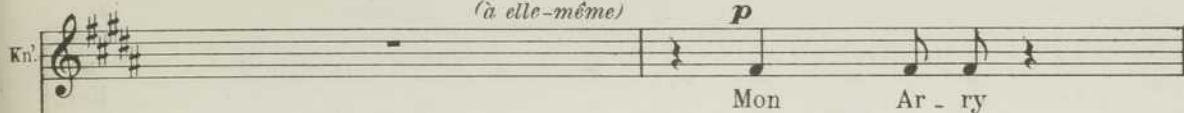
Moi?

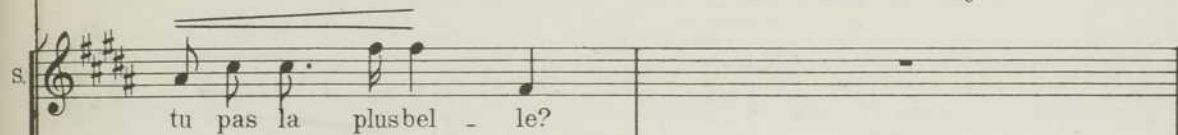
S. toi qui fus choi si - e. Toi, N'es -

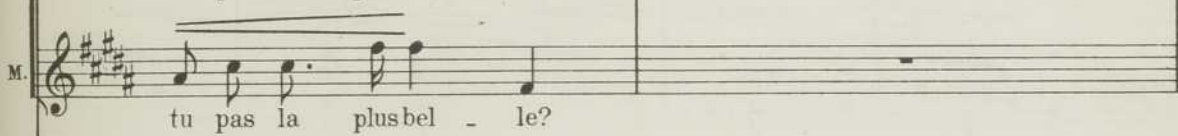
M. toi qui fus choi - si - e. Toi, N'es -

(à elle-même)

p

Kn.  Mon Ar - ry

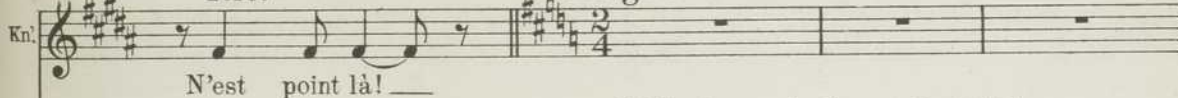
S.  tu pas la plus bel - le?

M.  tu pas la plus bel - le?

 **p**

Rit.

Allegretto.

Kn.  N'est point là! —

Mezzo.

(Dépliant une robe d'un rouge sombre)

p

 La ro - be

Allegretto. ♩ = 92

 **Rit.**

Me.  de pourpre et d'or...



(Même jeu pour le manteau bleu, semé d'étoiles d'argent et pour toutes les autres parties du costume de la Vierge.)

Me. *La man - te é - toi - lé - e... Les*

Me. *mu - les d'ar - gent fin... Le*

Me. *voi - le tis - sé d'or... Le scep - tre,*

Me. *Le cer - cle d'or... L'é - char - pe, bleu de*

Me. ciel... En - fin le Lys, Sym - bo - le de

KERLÎN' (qui a tout regardé avec un triste sourire) *p*
Sain - te Ma - do -
Me. grà - ce Et de pu - re - té!

Kn. - ne, De - vant tes au - tels nous a - vions ju - ré De nous ai -

Kn. - mer!

(Kerlîn' est emmenée par deux jeunes filles)

PÊCHEUSES Sop. et Mezzo.
Ker - lin', voi - ci la ro - be... Voy - ons... I - ra -

S. Me. t-el-le? Pau -

S. Me. - vre fil-le, quelle douleur! Mais à d'au-tres

Più vivo.
(secouant la tête)

S. Me. le cha-grin! Chan-te, Djo-vi-ta,

a Tempo.

S. Me. chan-te, chan-te, Ton chant lui fait plai-sir,

mf

Rit. **a Tempo.** (Kerlin' rentre revêtu de la robe et accompagné des jeunes filles. Les autres l'entourent examinant la robe)

S. Me. lui fait plaisir!

p **Rit.** *mf* **a Tempo.**

S. Me. Ain - si qu'elle a de grâ - - ce!

m.d.

DJOVITA. *mf*

S. Me. Quoi?

Chan - te, Djo - vi - tal

f

Rit. *(cherchant)* **a Tempo.**

D. « Ser-ment tra - hi! »

(Quelques unes prennent place sur les chaises et sur le banc; d'autres s'assoient sur leurs talons ou sur le plancher. Deux ou trois procèdent à la toilette de Kerlin, passive et sans conscience de ce qu'on lui fait faire)

Rit. **a Tempo.**

(Ne perdant pas de vue Kerlin) **BALLADE (dans le mode Eolien)** **p**

D. « Me se-ras - tu fi - dè - le, Dit le

BALLADE (dans le mode Eolien) ♩ = 72

mf *p* *ppp* *p*

mf *3* *3*

D. beau pêcheur. — « Je l'ai ju - ré, dit la bel - le, A toi seul, mon cœur. »

p

D. Le gars, — pour lamerloin - tai - ne, — Par - tit

ppp *pp*

(Kerlin' soupire)

D. un beau jour. Aux flots il chan-tait sa pei - -

D. - ne, sa - - pei - - ne d'a - mour.

Rit.

a Tempo.

D. La belle un temps se déso-le, Pleure un peu l'absent;

a Tempo.

(Mouvement d'angoisse de Kerlin' qui écoute avec une sorte d'égarement)

D. Puis, sa-ge-ment se conso-le Près d'un autre amant.

D. Leur no - ce fut cé - lé - brée A l'au - tomne naissant.

ppp *pp* *p* *mf*

D. Le mê - me jour la ma - ré - e, Là -

p

Agitato.

KERLÎN' *(tendant des mains suppliantes vers Djovita)*

Ah!

D. - bas, em - por - tait l'ab - sent.

Agitato.

f

Kn. Djo - vi - ta, tais - toi!

Moins vite.*(Avec une feinte naïveté)*

DJOVITA.

p Eh! chère, *mf* Prends pa - ti -

Rit.

D. - en - ce... Je vais te ra - con - ter la fin.

Rit.

a Tempo.
(déclamé)

D. La nuit, la belle eut un rê - ve... Près d'elle é -

a Tempo.

ppp

D. - tait le mort! El - le s'en - fuit vers la grè - ve...

(Kerlîn se débarrasse fièvreusement de son manteau et de son diadème et prête l'oreille avec terreur)

D. L'on - de s'en - flait fort... Sou -

D. - dain, — du flot qui l'a - mè - ne, Un mons - tresurgit,

D. Prend l'in fi - dè - le, l'en - traîne Et dans la mer, l'englou -

Agitato.

KERLÎN, se bouchant les oreilles.

Moins vite.

Ah! ah! tais - toi!

(fixant sur elle un regard venimeux) **p**

D. - tit. **Moins vite.** Mi - -

Agitato.

f **ff**

D. *gnon*_ne, Pourquoi ce trouble? L'histoi_re, quoi, est vieil_le

D. Et ne te tou_ che pas.

KERLÏN' *(se rapprochant de sa chambre)* A_m_i - es

D. Aupauvre ab_sent tu gar - - des ta foi!

Kn. ah! de grâ - ce... La tê - te me fait mal!

(Elle sort suivie des jeunes filles qui emportent le manteau et le diadème)

Kr.

DJOVITA, (à part.) (aux autres) *p*

Appel-le donc ton Frée. Elle est souf-fran-te:

D.

Re-ti-rons - nous! —

LES PÊCHEUSES. *mf*

Pauvret-te, qu'elle aimait son Arry! Pauvret-te,

S. Me.

Rit. qu'elle aimait son Ar-ry. — *a Tempo.* (elles sortent)

8

Agitato.

Sostenuto.

KERLÎN: *p* In - fi - dè - le? *mf* Moi, par - ju - re!

Sostenuto.

Accelerando poco a poco.

Kn. O Vier - ge sain - - te, Ai - de - moi!

Accelerando poco a poco.

Agitato.

KERLÏN' *(frissonnant)* *p*

Il dort sous l'on_de!

(avec espoir) *mf*

Mais que d'au_tres Ont dis_pa_ru Qu'on a re_vus!

8 *(Son visage s'éclaire soudain et elle semble prêter l'oreille à une voix intérieure)*

Sostenuto.

KERLÏN'

Tou_jours sa voix, toujours sa voix!

Kn.  Par - tout j'en - tends

Kn.  son chant d'a - mour!

Kn. 

Kn.  (avec transport) *f* Oui, il

Kn. vit!

Kn. Qui!

KERLÏN!

Qui!

Kri. *Oui!* *Il re - vien -*

Andante. SCÈNE X. (Entrent Wulff et Gudule, tous deux mécontents.)

Kri. *- dra!*

Andante.

fff *fp* *f* *fp* *f*

WULFF, (se croisant les bras.)

Que vient me con - ter Frée?

f *f* *tr*

w. *Tu suis bien mes a - vis...*

tr

Cre - - - - - scen - -

w. *Le di - ras - tu, ce mot!*

Cre - - - - - scen - -

do.

w. *Il sor - ti - ra, mor - bleu!*

do. ff *mf*

mf

w. *J'ai dit à Frée: «Re - viens ce soir»*

f Rit. *ff*

w. *J'ai sa pro - mes - se, mor -*

Rit. *f- 6- ff*

p mf 6 ff

a Tempo.GUDULE, (*ôtant sa mante à capuchon.*)

Wulff, mon homme, Tutempor - tes! Kerlin' a
- bleu!»

a Tempo.

fff *p* *f*

G. trop de cœur...
W. Eh bien! qu'e.l.le le prou - ve!

f

(*à Kerlin'*) *mf*
La mer — t'a pris ton fi - an -

p

w. *f* - cé... Pour croire à son re - tour, il faut ê - tre fol - le!

KERLÎN' *(calme, mais résolue)* *ppp* Ar - ry ——— eut mes serments! *pp* *mf*

w. *ff* Morbleu! *(impatienté)* *f* Sim - ples pro -

w. - pos d'enfant! *p* Quand nous n'y se - rons plus, morbleu! *f*

Rit. molto. - - - **a Tempo.**

GUDULE. *(assise)* *mf* 3

Frée est un brave et

w. *mf*

Le mort prendra-t'il soin de toi?

Rit. molto. - - - **a Tempo.**

mf *mf* *p*

p

bon jeune homme... Hon - nê - te, tran - quil - le et

f *p*

f *p* *mf*

doux! Dis oui! Plus d'û - ne se - rait heu - reu - se, Plus

f *mf* *p*

G. *f*

d'u - ne se - rait fiè - re... Ton père a son ba - teau; Nous

mf

KERLÎN' *pp* *(avec obstination)*

Ar - ry

G. *f* *ff* *pp*

sommes tous sauvés. —

Kn. *p* *f*

— eut mes serments!.. —

WULFF, *(s'emportant.)* *f*

Toujours le vieux re - frain, Morbleu!

Kn. *vons ju_ré!* *f* Fi_dè - les jusquen la

G. *(effrayée)* Wulff!

WULFF. *(furieux)* *f* Est-ce là ton dernier mot?

Kn. mort!

G. *f* Wulff!

W. *(hors de lui)* *f* Consens... *ff* ou gare à toi! *fff* Consens... te dis-je!

f *ff* *fff* *Très long.*

Cantabile.KERLÛN! *(avec âme)* *p*

Je vou - drais o - bé - ir... Mon cœur ne

Cantabile. ♩ = 66*Espressivo.**ppp*

Kr. le peut pas.

*(la saisissant rudement par le bras)*WULFF. *mf*

Tu ne veux pas?

Tu ne veux pas?

Accel.
*(terrible)**ff*

Tu ne veux pas?

fff

Malheur à

Vivo. (*Il la jette brutalement sur le sol*)

w. *toi!*

Vivo.
fff

(*Wulff ne se possédant plus lève le pied comme pour en porter un coup à sa fille,*

mais il est retenu à temps par Gudule qui le saisit à bras le corps et

le tire en arrière.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets in the right hand and a bass line in the left hand.

GUDULE.

Musical score for the second system, including vocal lines for Gudule and piano accompaniment with dynamic markings like "fff" and "ff".

Wulff!

Wulff!

(Wulff se tord les bras et ferme les poings. - Kerlin' se

Musical score for the third system, including vocal lines for Kerlin' and piano accompaniment with dynamic markings like "f", "mf", and "fff".

Non!

Non!

relève lentement et se rapproche de son père dont la rage semble se calmer peu à peu)

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with dynamic markings like "p", "pp", and "ppp", and a "Rit. poco a poco." instruction.

Rit. poco a poco.

Lento. (les mains jointes)

KERLÏN: *p*

Mon père, o mon père... Je voudrais... c'est impos-

♩ = 66
Lento.
ppp *Espressivo.*

(Wulff se calme de plus en plus. Une réaction s'opère en lui)

Kn. *si.ble!*

GUDULE, *larmoyant*

Ah! fille, c'est mal! Que pouvons-nous at -

G. *mf*

_tendre encor? Ton père tombe de jour en jour... O

Rall.

G. *f* *mf*

Dieu Seigneur! — O Dieu Seigneur! — Ainsi par ta faute, En

Rit:*(Elle élève les bras en gémissant.)*

G. simple com_pagnon Ton pè - re fi - ni - ra!

a Tempo.

Rit. *mf*

WULFF, profondément secoué)

Pardon-ne-moi... jà_vais per-du la

mf $\text{♩} = 63$ *p*

w. (se rapprochant lentement d'elle)

tê - te... Toujours je fus bon pour toi! —

w. (Il lui pose la main sur l'épaule)

Mais vois ta mè - re là... Et vois mes cheveux blancs... Ah!

f *p*

w. *p* Son - ges - y bien, en - fant, Toi seu - le peux nous sau -

w. - ver... Mais — fais ta vo - lon - té! Ou - blie ton

(Kerlin' se lève) *p*

v. *mf* pé - re! Oublie ta mè - re! — Je tri - me - rai, —

w. — tout vieux, tout vieux, — Simple pê - cheur et dou - ble

(Il essuie une larme, Kerlîn' s'en aperçoit, et regarde tristement son père et sa mère.)

w.

gueux .

mf

f

KERLÎN. (à part)

Agitato.

Mon Ar - ry, mon bien aimé!

Agitato.

ppp

f

And^{te} cantabile.

(Frée parait sur le seuil.)

p

SCÈNE XI.

Allegretto.

(Kerlîn' aperçoit le jeune pêcheur et, frissonnant, détourne de lui les yeux.)

3

3

3

3

3

3

3

Agitato.

KERLÎN'.
 Mon Ar - ry, mon bion ai_mé!

Agitato.
p *f* *f*

(Kerdée s'avance d'un pas; au même instant paraît à l'une des fenêtres du fond la tête menaçante de Djovita.)

Andante.

(Kerlin' s'approche lentement de Kerdée)

Kerlin' - Frée! Frée!

Andante.
p

(Djovita recule, comme si elle avait reçu un coup en plein cœur. Wulff et Gudule s'avancent joyeusement vers Kerdée et Kerlin'.)

(lui tendant la main)

Animato.

Kerlin' - Voilà ma main!

KERDÉE. *(avec bonheur)* Ker - lin'!

Vivo. **Animato.**
f

Ke. *ten.*

Ker - lin'! Ma fem - me! Ker - *ten.*

p

KERLÏN' (avec déchirement.)

Mon Ar - ry bien aimé!

Ke. (*Djovita s'élance vers les dunes*)

_lin'!

DJOVITA, (dans les dunes, d'une voix farouche, haineuse et pleine de raillerie.)

(KerlÏn' tremble violemment et ses yeux deviennent hagards.)

La nuit, la belle eut un rê - ve... Près d'elle é - tait le mort...

ppp

D. El - le s'en - fuit vers la grè - ve. L'on - de s'en - flait fort... Sou -

ff *ppp* *ff*

D. - dain, — du flot qui l'a - mè - ne, Un mons - tre surgit...

ppp *ff*

(Kerlin' arrache ses mains de celles de Frée)

D. Prend l'in - fi - dé - le, Et dans la mer l'en - glou -

ff *ppp* **Rit.** **Rit.**

a Tempo.

KERLIN' (s'accroche désespérément à son père et à sa mère, et son visage devient effrayant de folle terreur.) (avec une violence extrême)

Près d'elle é - tait le mort!

tit.

(Eclat de rire strident de Djovita)

D. *tit.*

a Tempo. *f* *fp* *f*

(Elle court à Kerdée qu'elle repousse)

Kn.

L'on - de

fppp

Kn.

s'en - flait fort... Un mons - tre sur - git!

f

8

(Elle se frappe la tête des deux mains, pousse un cri d'allégresse et rit aux éclats.)

Kn.

8

ff

Kn.

p A moi! *mf* Ar - ry! Ar - ry!

ppp

8

Kn. *f* à moi! *mf* Là... *p* sur les on - des...

f *pp* *p* *Espressivo.*

Kn. II vient!..

Kn. II

Kn. vient! Si - len - ce!

ppp

Kn. Si - len - ce! Il re -

(Semblant écouter ce qu'elle se chante à elle-même)

Kn. - vient! "D'a - mour le fils
etc.

Rit.

Kn. d'u - ne Rei - ne Ai -

ten.

Kn. - mait u - ne fil - le de

Allegro.

(elle éclate de rire)

Kn.
Roi!

Allegro.
mf

f

KERLÎN!

E - cou

ff *p*

f

Kn.
_tez!

mf

f

KERLÏN'.

0

ff *p*

This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a whole rest, followed by a single note. The piano accompaniment features a dynamic range from *ff* to *p*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Kn. viens, re

ppp

The second system contains the vocal line with the lyrics "viens, re" and the piano accompaniment. The piano part is marked *ppp*. The key signature remains three sharps.

Kn. -viens, mon bien ai

p

The third system continues the vocal line with the lyrics "-viens, mon bien ai" and the piano accompaniment. The piano part is marked *p*. The key signature remains three sharps.

Kn. -mé!

f

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "-mé!" and the piano accompaniment. The piano part is marked *f*. The key signature remains three sharps.

(étendant les bras)

p Ah! lui!

ff *fff* *p*

(Wulff, défaillant, s'appuie sur Kerdée. Gudule comme anéantie se laisse tomber sur une chaise.)

Molto rit.
(avec un tendre sourire)

là! là! Il re -

ppp *f* **Molto rit.**

a Tempo.

fff **a Tempo.**

Trompettes.

- vient!

RIDEAU, Lentement.

Trompettes.

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#), and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a prominent eighth-note pattern in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Third system of musical notation. The piano part includes a section with a tremolo effect, indicated by multiple parallel lines for the notes.

Fourth system of musical notation. It includes a repeat sign with a first ending bracket and a second ending bracket. The piano part has a section with a tremolo effect. The word "etc." is written at the end of the system.

Fifth system of musical notation. It features a section with a tremolo effect in the piano part, indicated by multiple parallel lines for the notes. The system concludes with a double bar line.

TROISIÈME ACTE.

*Dans les dunes.**A droite et à gauche de hautes dunes, veloutées de mousses marines.**Au fond, la mer. À gauche une estacade, partant de derrière la dune et s'avancant en biais dans la mer. Elle est décorée de drapeaux et d'oriflammes, et porte à son extrémité deux petits canons. Des deux côtés de la scène, des arcs de verdure, ornés de fleurs et de drapeaux.*

Sostenuto. $\text{♩} = 74$

PIANO.

Accel. **Rit.**

Cre - scen - do.

A tempo.

First system of a piano score. The right hand features a triplet of eighth notes with an accent and a trill-like flourish, followed by a series of chords and eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *fff* and *ff*.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with dynamics *f*, *mf*, and *p*. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of a piano score. The right hand features a complex texture with a five-note fingering bracket and various dynamics. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *p*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet and a trill-like flourish, followed by chords. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a five-note fingering bracket and various dynamics. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *fff*, *ff*, *f*, and *p*.

Più sostenuto.

Musical score for the first system, marked **Più sostenuto.** The piece is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and 3/4 time. The first measure is marked *ppp* and features a long, sustained piano line in the right hand and a bass line with a sharp sign. The second measure is marked *pp*. The third measure is marked *p* and *mf*, showing a more active piano line with slurs and a bass line with a sharp sign.

a Tempo.**Agitato. ♩ = 100**

Musical score for the second system. The first measure is marked **a Tempo.** and *f*, featuring triplets in the right hand and a bass line with slurs. The second measure is marked *p*. The third measure is marked **Agitato. ♩ = 100** and *mf*, featuring sixteenth-note patterns in the right hand and a bass line with slurs.

Musical score for the third system, continuing the **Agitato** section. It features sixteenth-note patterns in the right hand and a bass line with slurs.

a Tempo.

Musical score for the fourth system, marked **a Tempo.** It features sixteenth-note patterns in the right hand and a bass line with slurs.

Agitato. ♩ = 100

Musical score for the fifth system, marked **Agitato. ♩ = 100**. It features sixteenth-note patterns in the right hand and a bass line with slurs.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The left hand (bass clef) features a sixteenth-note pattern with slurs and a '6' above the notes, indicating a sextuplet. The dynamic marking *mf* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues the sextuplet pattern. The dynamic marking *f* is present.

Rallent.

Third system of musical notation, marked **Rallent.** The right hand has a few notes with a slur and a fermata. The left hand has a few notes with a slur and a fermata. The dynamic marking *mf* is present in the first measure, and *p* is present in the second measure.

Tempo I^o

Fourth system of musical notation, marked **Tempo I^o**. The right hand has a triplet of eighth notes marked *f*. The left hand has a pattern of chords and eighth notes marked *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes marked *f*. The left hand has a pattern of chords and eighth notes marked *p*.

Cre

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of notes, including a half note, a quarter note, and a dotted quarter note, with some notes beamed together. The lower staff is in bass clef and features a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat).

The second system continues the musical piece. It includes the word "scen" written below the first staff and "do." written above the final note of the first staff. The notation is similar to the first system, with a treble and bass clef and a key signature of one flat.

Un poco accel.

The third system begins with the dynamic marking "mf" (mezzo-forte) in the upper left. The notation continues with two staves, maintaining the eighth-note accompaniment in the bass and melodic lines in the treble. The key signature remains one flat.

The fourth system continues the musical progression. The notation is consistent with the previous systems, showing a treble and bass clef with a key signature of one flat.

The fifth system starts with the dynamic marking "f" (forte) in the upper left. The musical notation continues with two staves, showing a treble and bass clef and a key signature of one flat.

The sixth and final system on the page begins with the dynamic marking "ff" (fortissimo) in the upper left. The notation continues with two staves, showing a treble and bass clef and a key signature of one flat. The piece concludes with a final note in the treble staff.

a Tempo.

etc.

p

RIDEAU. (*Kerdée s'appuie, au fond, à gauche, contre un des arcs de verdure. Il contemple tristement la mer. Mörík l'espionne.*)

Rit.**a Tempo.**

f

p

(Les regards des deux hommes se croisent)

KERDÉE.

SCÈNE I.

(allant à Mōrik)

Toi, tou - jours

Ke. toi, sui - vant mes pas! (se montrant tout à fait) Tour - ne ta voile, et

MÔRIK. Je vogue où il me plaît. (il passe à gauche)

Ke. *p*

vi_ve_ment! **Accel.** Où que je

a Tempo.

Ke. *mf* *f*

pas_se, Je te re - trou - ve dans mes eaux! Par -

Ke. *ff* *mf* (avec colère)

- dieu! Va - t-en! Pas pour les gueux, —

MÔRIK. *p* (d'un ton trainant)

La dune est - el - le pas à tous?

Ke. *f*

— ni pour ta — ra - - ce! Prends garde à

(d'un air de menace)

Ke. *f* toi: Si tu m'en crois, Va ton che -

Ke. *p* -min! *(reculant prudemment vers la grève)* Rit. Ah! mi - sè - re!

MÔRIK. Bon! le vent souffle en tem_pè - té.

a Tempo.

KERDÉE. *mf* Que de Djo - vi - ta tu sui - ves l'om - bre,

a Tempo.

Ke. *f* Soit! Mais qu'on é - vi - - te mon sil - la - ge, Ou *(levant le poing)*

Ke. je te dé - fon - ce l'ë - tam - bot! Va prends le

Ke. vent... si - non!

Maestoso.

MÛRIK. (d'un air fatidique.)

a Tempo.

(il disparaît par la dune de gauche)

Les for - tes voi - les cré - vent aus - si.

Maestoso.**a Tempo.**

(Entre par la gauche Djovita, Kerdée, qui ne la voit pas, veut s'en aller; Djovita le suit et l'arrête par le bras. Il se retourne.)

SCÈNE II.

a Tempo. (*avec agitation*)

DJOVITA.

p Res - te! *mf* Res - te! *f* Pourquoi me

a Tempo.

p *mf*

fuir Quand je te trou - ve seul, en - fin?... Frée!

Rit. **a Tempo.**

f *p*

p Frée!

KERDÉE.

D'où vient que tremble ain - si - ta voix?

fp *p*

Rit.

mf *f* Frée! Frée! E - cou - te!

Cantabile.

Cantabile. $\text{♩} = 76$

mf *f*

Rit.

D. *J'ai per - du tout re - pos,*

D. *Un feu se - cret me brû - le! Frée!*

Allarg. *p*

8

D. *Frée! O Frée!*

mf *f*

8

D. *a Tempo.*

D. *p* J'ai trop long - temps pleu - ré, *mf* J'ai feint de

D. mé - pri - ser l'a - mour! *(d'un ton léger)*

KERDÉE. "Bon - té de cœur Fait

D. *(avec violence)* *f* Le - front me - brû - le, I - vre est mon -

Ke. le bon - heur. »

Appassionato.

Rit.

D. cœur! Lais - se-moi di - re... ou je meurs!

Kc. Con - te ail -

p

Rit.

fp

p

Agitato. *p* (le retenant, supplia:te)

D. Res - te!

Kc. (il veut s'éloigner)

leurs ta pei - ne... Moi!..

Agitato.

p

Rit. molto.

D. Res - te! Con - nais - moi tout en -

mf

f **Rit. molto.** *p*

Appassionata. *p*

D. *ti - re!* De - puis long temps

Appassionata. $\text{♩} = 58$

D. *je t'ai - me... Tes yeux sui -*

Un poco accel.

D. *-vaient Ker - lin' sans ces - se...*

Un poco accel.

a Tempo.

D. *Com - ment o - ser par - ler?*

a Tempo. *p*

Meno lento.

E

Mais au - jourd'hui, — vois, pour ja -

Meno lento. $\text{♩} = 76$

D.

- mais, Elle a l'es - prit trou - blé :

D.

Sa vi - e est sans es - poir.

D.

Tu peux don - ner ton cœur à cel - le — Dont les

p

(Geste de dénégation de Kerdée)

D. yeux na_guè_re te plaisaient...

D. O Frée!

Accel.

D. Par - don - ne - moi! O Frée!

D. E - cou - te - moi! Je suis comme un en - fant,

Rit. **Espress.**

D. *p*
 Pleu-rant la nuit, — pleu-rant le jour, En

Un poco accel.
 D. me cachant!

mf *f*

a Tempo.
 D. *p* *mf* *f*
 Frée! — Frée! — Mon à — me,

Espress. *cre*

D. *Rit.* *ff*
 ma vi — e, Tout est à

scen *do.*

D. *toi!*

a Tempo.
♩ = 76
ff

KERDÉE. *(ému) p*

etc. *Ta voix me*

Ke. *trou - ble... Mais... plus chère en -*

Accel.

Ke. *cor m'est Ker - lin', Plus sa - cré - e par l'ex - cès*

a Tempo.

Agitato.

DJOVITA.

mf (avec une passion extrême)

Rit. Eh! que m'impor - te à moi! Si tu ne me

même De son mal - heur!

Agitato.

Rit. *p* *mf*

D. *f* *p* Rit. *p*

veux pour fem - - me, — Au moins, — prends-moi donc pour maî.

f *Rit.*

Agitato.

D. *p* *mf*

- tres - se!

KERDÉE.

Quoi, qu'entends - je? Ma maîtres - se!

p *mf*

(secouant la tête)
Andante. p

Ke. Vous êtes bel-le, Djo-vi-ta! Mais

Andante.

Ke. non! c'est impos-si-ble! Folle ou non, à Ker-lin' Je veux gar-

Espressivo. **Rit.**

Rit.

DJOVITA. **a Tempo.** *(profondément humiliée)*

Ke. Malheureu-se que je suis! *(sur la dune de droite)*

-der tou-jours ma foi. Mal-heu-

a Tempo.

Ke. -reu-se est Ker-lin' *(il disparaît)*

a Tempo.

(Haletante elle court derrière Kordée, s'arrête brusquement et revient sur ses pas.)

Allegro.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part has a dynamic marking of *f*. The bass part has a dynamic marking of *ff*.

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves. The piano part has a dynamic marking of *ff*. The bass part has a dynamic marking of *fff*.

(Elle s'assied sur la dune de droite, se cachant le front dans les mains.)

Allargando. ff

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The piano part has a dynamic marking of *ff*. The bass part has a dynamic marking of *p*.

ENFANTS (Fillettes et Garçons) de la coulisse.

SCÈNE III.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The piano part has dynamic markings of *sf*, *mf*, *f*, *ff*, and *p*. The bass part has a dynamic marking of *p*. The tempo markings are *a Tempo.* and *Rit.*. The word *Saint* is written above the piano part.

And^{te} religioso.

Vocal line for the fifth system with lyrics: Pierre, grand Saint Pierre, A - pô - tre du Sei - gneur, De

And^{te} religioso.

Piano accompaniment for the fifth system.

E. mort et de mi - sè - re Pré - ser - ve le pé -

(Ils entrent par la gauche)

E. - cheur. A - pai - se la cœ - lè - re Des

E. bri - ses et des flots Saint Pier - re, grand Saint

E. Pier - re, Pa - tron des ma - te -

f **Rit.** *(Ils sortent)*

Maestoso.KERLÏN²(dans les dunes.)

p A l'o - cé - an, je suis fi - an - cée, Et
- lots!

Maestoso.

f ppp *ppp* *f* *ppp*

Kn. tout mon a - mour re - pose en lui... La

Kn. mer sou - rit et chante au loin: C'est le sou -

ppp

Kn. - rire et c'est la voix Du seul a -

Agitato.

Kn'. *mi que j'ai me - rai!*

DJOVITA (*se relevant et regardant avec haine du côté d'où vient la voix.*) *p*

Ker - lin'!

Agitato.

p

D. *mf* *f*
 tou - jours! tou - jours!

mf *f*

D. *ff* *p*
 Pouvoir la perdre!... Peut é - tre

ff *f* *mf*

Rall.

D. son cœur Battrait un peu pour moi!

p *mf*
 Suivez.

Cantabile.

SCÈNE IV.

KERLÛN, entrant par la gauche, tenant
une couronne de fleurs.

(tendrement)

p

La mer, c'est

Cantabile.

Kn. toi, O mon Arry!...

Kn. O mer, c'est lui que j'aime en toi!

8

Kn. Ton souffle, ô bri - se,

Kn.
C'est le sien ... Et sa ten - dres - se vient à moi

Kn.
— Dans la ca - res - se du flot mourant!

Kn.
Il est a moi!

ten.

p *mf* *f* *fp*

(élevant des deux mains sa couronne)

Kn.
— La mer, — c'est lui! A l'o - cé - an je suis fi - an -

mf *ppp*

Rit.

f

Kn. _cé - e, Et je me don - ne à

a Tempo. (*Elle se pose la couronne sur le front et aperçoit Djovita. Djovita regarde de côté et d'autre et plonge ses yeux dans ceux de Kerlin'*)

Kn. lui!

a Tempo.

ff

DJOVITA. **Allegro.**

f *p*

Oui, ton Ar - ry ha - bi - te la

All^o

p *p*

D. *f* *p*

mer! C'est là qu'il vit...

f *p*

D. 
 Sous les flots verts;

D. 
 Rê - vant de toi,

D. 
 En t'ap - pe - lant, Il

D. 
 tend vers toi les

Largo.
KERLÛN'.

tr.

Allegro.

A l'O - cé - an je suis fi - an - cé - e!

bras.

Allegro. Sa voix gé -

Largo. *mf*

p

f *ppp* **a Tempo.**

-mit: « Ah! viens à moi! »

a Tempo. *ppp*

De - puis com - bien de temps!...

(lui saisissant la main et la tirant doucement vers la mer)

Là - bas, là - bas, le

pp

D. *fi - an - cé At - tend la*

KERLÎN' (arrachant sa main de celle de Djonita) **Allarg.**
Mon fi - an - cé, c'est l'O - cé -

D. *fi - an - cé - e...* **Allarg.**

Agitato.
 Kn. *- an .*

D. *Là! sous la va - gue qui chan - te,*

Agitato.

D. — Est son pa - lais merveilleux, Aux voû - tes —

D. — plei - nes d'é - toi - les, Aux dal - les bril -

KERLÎN'.
Dieu!

D. — lan - tes de lar - mes — Pour toi ver -

Kn.
Dieu!

D.
-sé - es! Pour - quoi ne pas l'a -

(avec une force plus pénétrante encore)

D.
-voir sui - vi, Là - bas sous les

D.
flots a - moureux?

(Kerlin se dirige vers la mer, s'arrête, se-coue la tête et revient sur ses pas)

f *mf*

p *p*

Sostenuto religioso.

KERLÏN'.

Sostenuto religioso. ♩ = 66

On va bé - nir la mer!

(levant les yeux au ciel)

Ma - rie, ô dou - ce!

Accel.*mf***Allegro.**DJOVITA, avec indignation, la ressaisissant par le bras) (*KerlÏn', secouée profondément, étend les mains d'un geste de frayeur*)

Par - ju - re! où donc sont tes serments?

Allegro.*p*

De - puis long - temps, A lui tu

p

(Sur la dune de droite
paraît Kerdée qui regarde et écoute)

Kn. *Moi?* Par - ju - re!

D. Par - ju - re, où donc tes beaux serments?

ff (Kerlin' bondit vers Djovita et la prend à la gorge; sa couronne tombe sur le sable)

Kn. *Tu mens!*

SCÈNE V.

Meno vivo.

(Kerdée est accouru et a pris Kerlin' par le bras. Celle-ci lâche Djovita; la fureur la fait trembler encore pendant quelques instants; puis elle se rapproche de Kerdée comme une enfant apeurée)

(outré, à Djovita)

KERDÉE, *Kerlin'!* *Perfide est*

Meno vivo. f *Rit*

Andante. *p*

Ke. ton dessein! Pour_quoi ten - ter ain_si son

Andante. *p*

Accel. *mf*

Ke. à - me? Trou - bler ce cœur meurtri? —

Accel. *mf*

(Désignant le cœur de Djovita) *(Il prend Kerlin' par la main, puis s'émeut à une pensée soudaine)*

a Tempo. *f*

Ke. Tu n'as donc là que noire en - vi - e?

f a Tempo. *p*

(Mörík apparait. Il regarde, se couche et seule la tête, aux aguets, s'aperçoit encore derrière la
dune mf de gauche)

All^o agitato. *f*

Ke. Quand je re - çus sa foi, Là-bas, tu ri - canais... —

All^o agitato. *p* *f*

Ke. *f*

Chan - tant si - nis - trement: — "Ser -

Ke. *mf* *f*

_ment tra - hi!" Quel - le lu - eur!

Ke. *(avec horreur)*

O l'â - me mé - chan - te!

Ke. *(saisi de colère)* *Rit. ff*

O cœur ja - loux! — Va - t'en!.. Va -

a Tempo. (joignant les mains)

DJOVITA.

De grà - ce, par - don - ne!

- t'en! *(Kerlin va vers la dame de droite et y cueille des herbes qu'elle tresse en souriant)* N'y tou - che plus!

f (montrant Kerlin')

a Tempo.

Pi - tié! je t'ai - me...

Moi, je te hais!

mf

f

Je pleure et pri - e... Je t'aime, je t'ai - me!

Vai - ne pri - è - re! Loin - de

mf

f

(Il fait le geste de la repousser loin de lui. Djovita recule
comme frappée au visage)

Ke.

moi!

8

f

6

etc.

(avec autorité à Kerlin') **Allargando.**

Ke.

Ker - lin', al - lons!

8

p

Agitato.

(Djovita tremble fortement. Elle se redresse pleine de défi; son re-

Ke.

Suis - moi!

gard venimeux se pose sur le groupe)

Agitato.

f

p

mf

DJOVITA.

(rentrant sa rage)

Chas - sé - e! Hon - ni - e!

f

3

3

Meno vivo.

D. Ah! Tant d'a - mour — pour cet ingrat!

Meno vivo.

ff *f*

a Tempo. *f*

D. Non! Non! Tiens!

a Tempo.

f

(Elle ramasse la couronne tombée du front de Kerlin' et, railleuse, la tend à Kerdée)

(Kerdée la regarde avec mépris et s'éloigne avec Kerlin')

D. Sa cou - ron - ne, rends - la lui!

(lui jetant la couronne)

f

Rit.

D. Eh! c'est la coif - fe qu'il lui faut!

Rit. *f*

8

a Tempo.

(Môrik se redresse de toute sa hauteur et, avec une expression de sombre triomphe, descend la dune.)

Sostenuto.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *mf*, *p*, and *pp*. The bass part includes dynamic markings *pp* and *p*. The tempo is **a Tempo.** and the mood is **Sostenuto.**

Musical score for the second system, continuing the piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *mf*. The bass part includes dynamic markings *mf*.

SCÈNE VI.

MÔRIK. **Même mouvt** (insinuant)

Hein! qu'en dis-

Même mouvt

f *ppp*

Musical score for the first scene, featuring vocal lines for MÔRIK and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *ppp*. The tempo is **Même mouvt** and the mood is **(insinuant)**.

(Djovita, saisie, se retourne)

M. tu? La drogue est

f *ppp*

Musical score for the second scene, featuring vocal lines for M. and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *ppp*.

M. *for.te!* Le voi - là

mf *p* *pp* *p*

DJOVITA. *All^o agitato. (exaspérée)*

(Le soleil se voile par moments) Va,

M. donc, ce grand a - mour!

All^o agitato.

mf

D. je te di - rai tout!

mf

D. Oui, — lâ - che, je

mf

D. l'a - do - rais... Je

D. le ca - chais à tous, Même à mon pro - pre

D. cœur! Ker - dée... é - tait tout ___ pour

Espressivo. **Rit**

Agitato. moi! Mais il m'ou - tra - ge, Il me re

Agitato. *mf*

Rit.

D. *pousse!* Chas - sé - e! *Moi!* moi! Ah! je le

ff *f* **Rit.**

Meno vivo.

D. *hais... (sombre)*
MÔRIK. *mf*

Ta hai - ne point n'é - ga - le Ma haine à moi!

Meno vivo.

p

(La scène s'éclaire)

M. C'est toi que je voulais... Il m'a vo -

p *mf*

M. -lé ton cœur. Il m'a vo - lé ton à - me...

DJOVITA (*avec dédain*)*Il tire de sa ceinture un couteau et le fait reluire
aux yeux de Djovita.)*

Que peut ta hai-ne à toi?

Accel.

p

MÔRIK.

Agitato.

Je t'o - bé - is...

Agitato.

f

ff

M.

Dé - si - re!

Or -

M.

- don.ne!

Djo - vi - ta, sois à moi!...

Un mot,

DJOVITA. *(frissonne)* *mf*

Moi, trem -

M. *p* Il dis - pa - rait! *f* Tu trembles? *(Môrik cache son couteau)*

(La scène s'assombrit) **Rit.** *f*

- bler? La mort? — se rait-ce as - sez? Non!

Rit.

a Tempo. *p* Il me bles - sa, *mf* Il m'ou - tra - gea! —

Rit. *f* Plus fort je frap - perai!.. *mf* Si sa rai - son s'en va,

fp **Rit.** *f* *ff* *mf*

a Tempo.*(Regardant autour d'elle)*

D. Ker.lin', il l'ai-me en - cor!

a Tempo.

D. *(avec haine)*
Il faut qu'el - le meure!...

D. **Moins vite.**
Lui, qu'il sur - vi - ve pour souf - frir Et pleu -

Moins vite.

D. - rer son a - mour!

MÔRIK.

Si je

(Levant la main en guise de serment) *p*

D. *Je suis à*

M. *sers ta ven - gean - ce... Dis, quel est mon sort?*

mf *f* *p*

D. *toi, je le ju - re!*

M. *(terrible) f ff*

Mort! Mort!

D. *Ah! Et quand?*

M. *c'est ju - ré!*

f *p* *fp* *f* *pp* *f* *p*

Allegro Moderato.

MÔRIK.

p

Allegro Moderato. *Le*

$\text{♩} = 80$

p

(Etendant la main vers le fond

M. *soir, quand mon - te la mer, ————— Là,*

à droite)

M. *se for - me aus - si - tôt ————— un gouffre... ————— *f* ————— *p* La*

M. *folle aime à rô - der. ————— Quand la nuit*

M. *tom - be... Je la sai.*

Rit. ff

DJOVITA.

Plus bas!

(Montrant la falaise)

M. *- sis... Je la sai - sis... Et sa tombe est là!*

a Tempo.

Appassionato. (avec passion) p

M. *A - lors, toi...*

Appassionato.

M. *mf* Tu — m'ap - par - tiens!

M. *f* Tu — m'appar - tiens! *mf* Em-bras - se-

M. (*Djovita hésite, puis l'embrasse*) *f* moi! (*Elle l'embrasse*) En-cor! en - cor!

Accel.

M. *f* Hai - ne a

M.

mort, à Ker-dée! Pour tou-jours... Est-ce

M.

dit? **Appassionato.** En-cor

M.

un bai-ser! En-cor!

(Elle l'embrasse, Mörík l'étreint sauvagement)

8

(La scène s'éclaire)

8

(Djovita et Mörík se retirent sur la gauche.)

8

8

*(Dans la coulisse les cloches de la procession.)*SCÈNE VII. *(Entre par la droite Kerlin',*

Andante religioso. ♩ = 66

les cheveux dénoués. La folie semble l'avoir quittée. Elle porte des

fleurs dans sa jupe relevée et les répand sur le parcours de la procession.)

KERLÍŃ.

p Chan - tez, cloches son - nan - tes!

pp

(Levant les yeux au ciel)

Krn Hau - tes

(La procession commence à défiler au fond)

Krn sont les nues... Cal - me dort la

p

Kri.
mer!... Ma - rie, o fleur des

Kri.
cieux, Sou - ve - rai - ne des flots,

Kri.
Rei - ne de grâ - ce, Bon - ne Ma - do - ne,

Kri.
Bé - nis nos cœurs ai - mants!

Kn. Ar - ry! Ar - ry, mon a - mi,

Kn. Mon é-poux, Sur la grè - ve je répands des fleurs...

Kn. Ar - ry, mon Ar-ry, J'en ai aus-si

Kn. — pour toi!

(Elle aperçoit Djovita et Morik qui l'observent;

ENFANTS.
Saint Pier - re, grand saint Pier - re, A -

Meno lento.

p

Kn.  - de le à mon a - mour, Jus - que dans la mort!... C'est le

Kn.  jour de l'hy - men!



Kn.  Chan - tez, cloches son - nantes...

8

Mu - si - que du ciel! L'é - poux est là!

Rit. Je vais à lui! **Agitato.** (La procession a fini de passer)

DJOVITA. (montrant la mer à Kerlin)
Là... savoit'appel - le,

Rit. **Agitato.** *ff* *p*

mf
Là... où le flot re-luit...

mf

D. *C'est sa voix!*

Rit. **Maestoso religioso.** *(Kerlín se retourne,*

contemple la mer et s'en rapproche pas à pas.

Une hallucination s'empare de son es-

8-----

prit, elle s'élançe sur la dune de droite; tout son corps est secoué d'émotion; elle pousse un cri d'im-

8-----

mense allégrese.

Djovita et Mòrik assistent, haletants, à ce spectacle)

KERLÏN:

Ar - ry, Ar -

Rit. - - -

Kn. - ry... Je t'ai re -

Rit. - - -

a Tempo.

Kn. - vu! Sur-gis des flots...

a Tempo.

Kn. Je t'aime! Viens, viens! Sou - ris en -

Kn. - cor! Re - dis ton

Espressivo.

Kn. chant d'a - mour! Chan - te! chan - te!

Kn. **Rit.** Es - tu la mer? **a Tempo.**

Rit. **a Tempo.**

(Pleine d'extase, les yeux fixés sur la mer, tendant les bras à sa vision.)

Kn. Ar.ry! Ar.ry!

f

(D'un geste large, elle jette ses fleurs à la mer)

Kn. Lui! Lui! Je viens! —

SCÈNE VIII.

*(Djovita et Mòrik se retournent effrayés)*KERDÉE. *(Appelant dans la coulisse)**(S'élançant sur la scène)*

Ker - lin! Ker -

KERLÏN' *frappée par l'extase et croyant entendre la voix d'Arry* **Rit.****Agitato.** *(Elle se jette dans la mer)*

Jar - ri - ve!

- lin!

(Cri d'angoisse de Kerdée, il veut s'élançer au secours de Kerlîn', Djovita, remordue par son amour, lui barre le chemin)

DJOVITA.

Le gouf - fre!

(Enlaçant Kerdée de ses bras tandis que celui-ci se débat pour lui échapper)

(Môrik pris soudain d'une rage folle, l'arrache de Kerdée qui saute à la mer)

D. *La mort!* *Frée!*

D. *Frée!* *Non!* *Non!*

D. *Res-te!* *Frée!* *Trai - tres-se!* *ser -*

MÔRIK. *f*

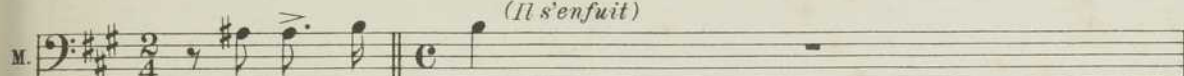
(Il tire son couteau. Djovita fuit vers la droite puis vers la gauche. Il la saisit et lui plonge son couteau dans la poitrine. Elle tombe.)

M. *- pent!* *Meurs donc!* *meurs mau-di - te!*

fff

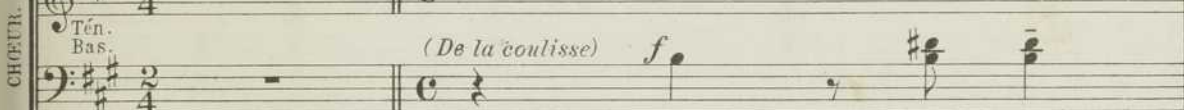
Agitato.

(Il s'enfuit)

M. 

Tu l'as vou - lu!

Sop. Alt. 

CHOEUR. Tén. Bas. 

Agitato.

(De la coulisse) *f*

Va! Har - di!



(Entrent vivement Gudule et Wulf qui manquent de tomber sur le corps de Djovita) *f*

S. A. 

Va! Ker - dée!

T. B. 

Va! Ker - dée!



GUDULE. 

(avec effroi) *mf*

Djo -



G. *mf* - vi - ta! *f* Djo -

WULF. *f* Djo -

G. - vi - ta!

W. - vi - ta!

Sop.
Alt.
Tén.
Bas.

CHŒUR. (de la coulisse) *f* Va! Har - di!

f

S.
A. *f* Va! Ker - dée!

T.
B.

f

DJOVITA. *se relève à demi; Wulf et Gudule veulent la redresser tout à fait. (d'une voix faible) p*

Meno vivo. Lais-sez-moi!

Rit. Ker.lin', à la mer... **a Tempo.** Fol-le! par ma fau-te!

WULFF.

(Il disparaît dans les dunes en courant)

Ker.lin'!

Rit. **a Tempo.**

GUDULE, *le suivant les bras au ciel)*

(des deux

Jus-te ciel! Dieu-clé-ment,

côtés la foule envahit la scène et court vers la mer)

sau-ve-la, sau-ve-la!

Sop.
Alt.*(La foule massée sur le bord)*CHŒUR.
Tén.
Bas.

CHŒUR.
Tén.
Bas.

f

Va! Ker - dée!

S.
A.

f

Va! Ker - dée!

T.
B.

S.
A.

là! là!

T.
B.

là! là!

S. A. *fff* Va! Ker - dée, Na - ge!

T. B. *fff* Va! Ker-dée, Va! Ker-dée, Na - ge!

fff

S. A. Va! Ker - dée! Na - ge!

T. B. Va! Ker-dée! Va! Ker-dée! Na - ge!

(long silence)

Sop.
Alt.

Lento. *Accel. poco a poco.* *p* *p*

Il re - vient seul... Per -

CHŒUR.

Tén. *pp* Hé - las! *p* Per - du - e,

Bas. *ppp* Hé - las! *p* Per - du - e,

Lento.
(Tromb. avec sourdines)

ppp *pp* *Accel. poco a poco.* *p*

S.
A. *mf* *f* - du - e, la pauvre, Per - du - e, la pau - vre!

T. *mf* *f* la pau - vre, Per - du - e, la pauvre!

B. *mf* *f* la pau - vre, Per - du - e, la pauvre!

(La procession s'avance sur l'estacade)

mf *mf* *p*

Sop.

Alt.

CHŒUR.
Ten.

Bas.

p

Bé - nis - sez - la, la pau - vre mor - te, pau - vre

Bé - nis - sez - la, la pau - vre mor - te, pau - vre

Bé - nis - sez - la, la pau - vre mor - te, pau - vre

Bé - nis - sez - la, la pau - vre mor - te, pau - vre

ENFANTS. (*Djovita fait un pas vers Kerdée*)

p

Saint

S. mor.te!

A. mor.te!

T. mor.te!

B. mor.te!

mf

p

(Le Prêtre bénit la mer. Coup de canon.
Les clochettes vont, l'encens monte.)

E. Pier - re, grand saint Pier - re, A

S. A. Bé - nie soit la mer!

T. Bé - nie soit la mer!

B. Bé - nie soit la mer!

(La foule s'agenouille. Djovita, défaillante, tombe également à genoux.)

E. - pô - tre du Sei - gneur, De

S. A. Sei - gneur,

T. Fais grâ - ce, Sei - gneur,

B. Sei - gneur,

*(le Prêtre bénit dans la direction de l'occident)
(coup de canon)*

E. mort et de mi - sè - re, Pré -

S. A. Sei - gneur, Bé - nie soit la mer!

T. Fais grâ - ce! Bé - nie soit la mer!

B. Fais grâ - ce! Bé - nie soit la mer!

(Djovita tend les bras vers Kerdée, perdu dans son désespoir.)

E. - ser - ve le pé - cheur! A -

S. Pro - tè - ge les bar - ques Et les pêcheurs!

T. Pro - tè - ge les bar - ques Et les pêcheurs!

B. Pro - tè - ge les bar - ques Et les pêcheurs!

E. - pai - se la co - lè - re, Des bri - ses et des
Pro - tè - ge tes en -

S. A. *mf* Pro - tè - ge, sei - gneur, gar - de

T. *mf* Pro - tè - ge, gar - de

B. *mf* Pro - tè - ge tes en -

E. *mf* flots, Saint Pier - re, grand saint
- fants!

S. A. tes en - fants!

T. tes en - fants!

B. - fants!

(le Prêtre bénit dans la direction de l'orient. Coup de canon)

(Djovita veut se trainer plus avant, mais ne peut y réussir)

E. Pier - re, saint Pier - re, grand saint

S. A. Sur ter - re

T. Sur ter - re

B. Sur ter - re

8

E. Pier - re, Pa - tron des

S. A. ta grâ - ce Des - cen - de,

T. ta grâ - ce Des - cen - de,

B. ta grâ - ce Des - cen - de,

f

Più lento.*(le Prêtre bénit la foule. Coups de canon. Les cloches de l'église sonnent à*

E. ma - te - lots, *toute volée.)*

S. A. Sei - gneur, *ff* saint Pier - re, grand saint

T. Sei - gneur, *ff* saint Pier - re, grand saint

B. Sei - gneur, *ff* saint Pier - re, grand saint

ff Più lento.

E. Bé - nie *3 ff* soit la mer! Bé - nie *3* soit la mer!

S. A. Pier - re, Pa - tron des ma - te -

T. Pier - re, Pa - tron des ma - te -

B. Pier - re, Pa - tron des ma - te -

8

6

DJOVITA.

Frée! o

S.
A.
T.
B.

fff

lots, sei - gneur, ta grâ - ce s'é - ten - de sur ter - re

lots, sei - gneur, ta grâ - ce s'é - ten - de su ter - re

(Elle porte soudain la main crispée à sa blessure)

Frée! o

D.

fff

ENFANTS.

sur nous des - cen - de, sei -

S.
A.
T.
B.

p *fff*

ain - si que sur la vas - te mer, sei -

ain - si que sur la vas - te mer, sei -

fp *mf*

(La toile tombe lentement. Djovita étend les bras,
et s'affaisse, morte.)

D.
Frée!

E.
- gneur!

S.
A.
- gneur!

T.
B.
- gneur!

8

fff

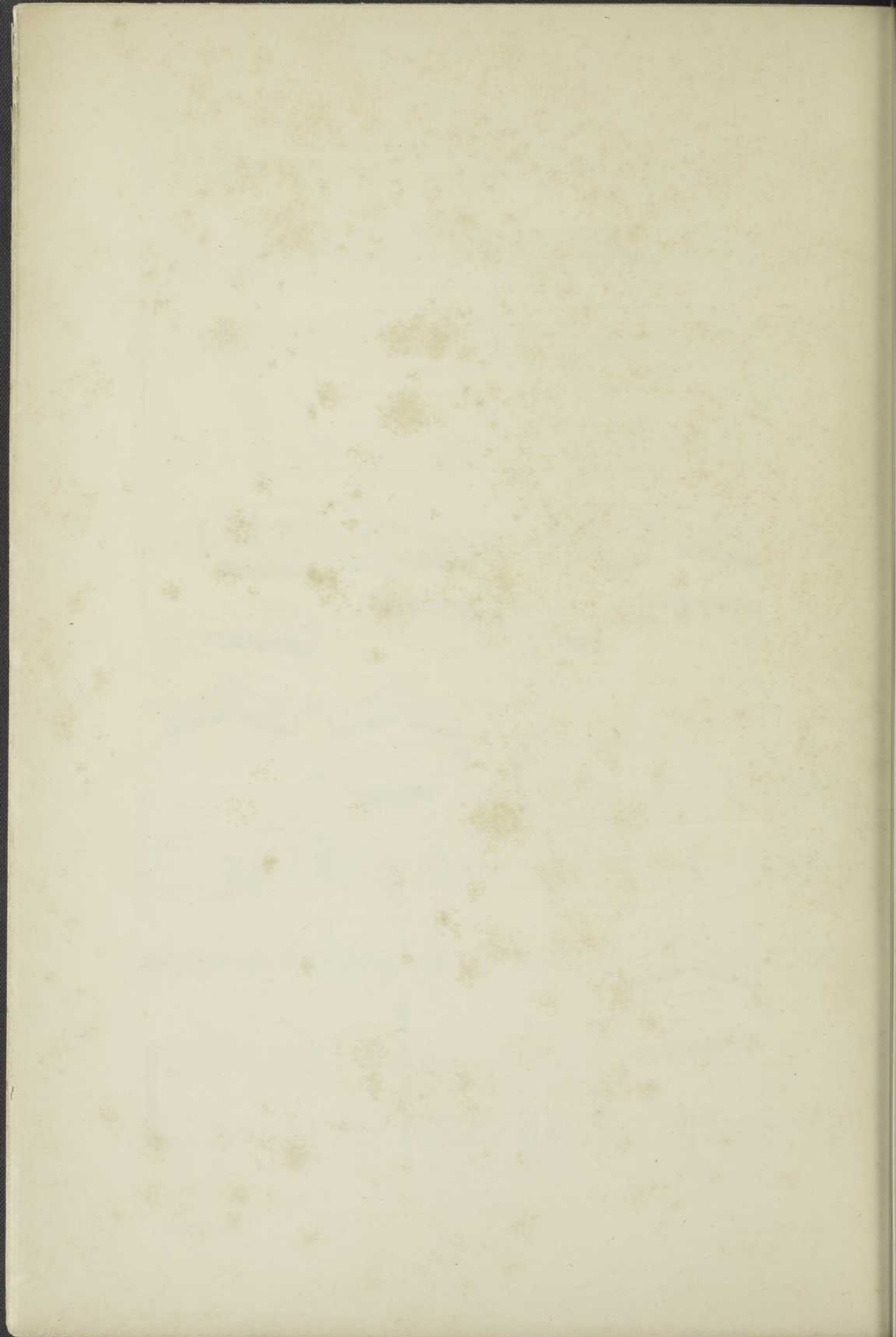
Harpe.

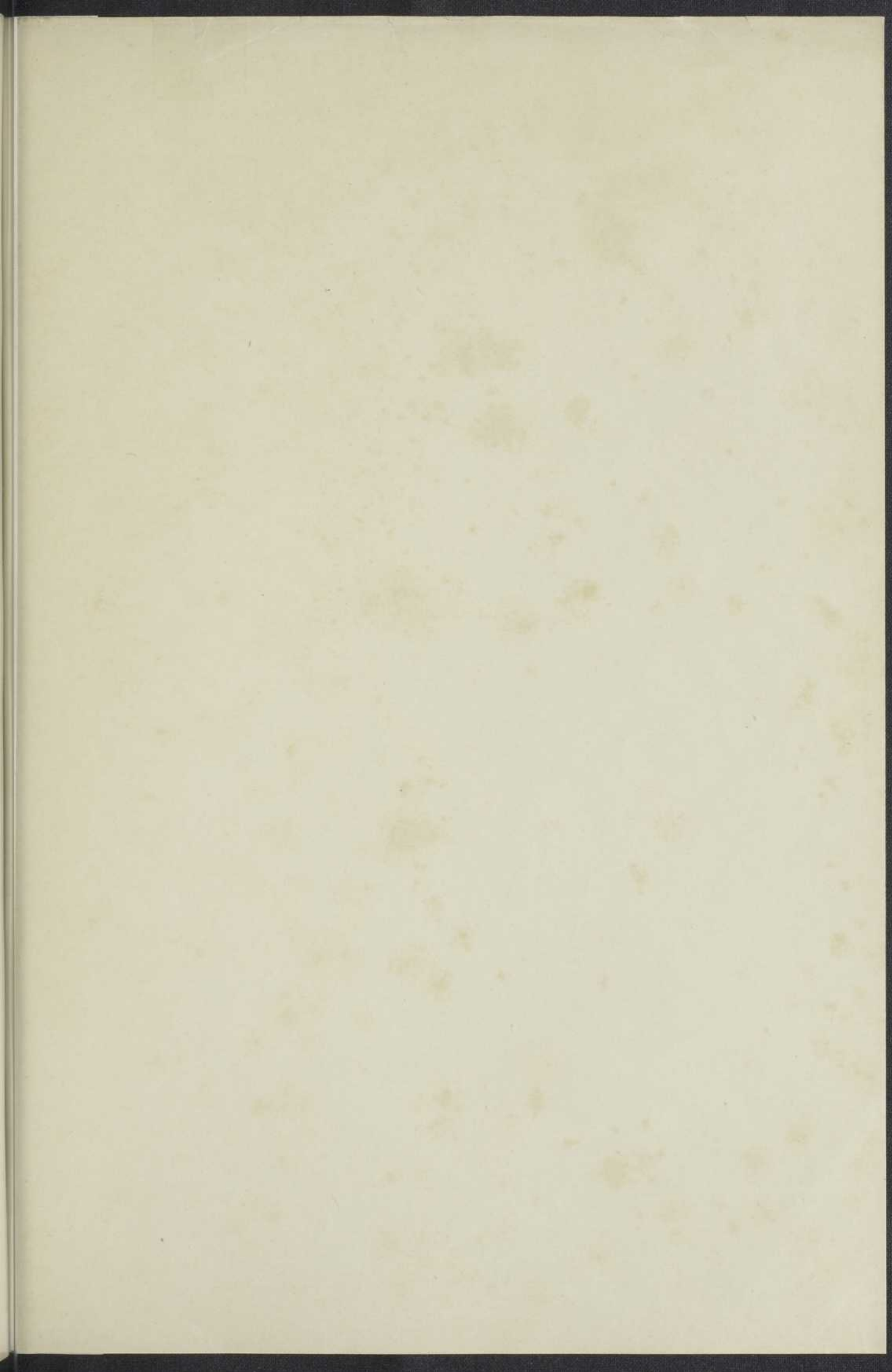
ff *fff*

glissando

8

FIN.





BAnQ
000 606 327

JAN BLOCKX

LA FIANCÉE DE LA MER



BLOCI